



MAIRIE INFOS

UNE NOUVELLE PROMENADE A LANCY

Photo: Kaarina Lorenzini

UrGEns a besoin de vous!

L'association lancéenne UrGEns vient en aide, depuis 25 ans, à des jeunes en réinsertion professionnelle. Son foyer situé au Petit-Lancy les accueille pendant la durée de leurs études et leur donne la possibilité d'envisager sereinement l'avenir, grâce à un suivi socio-éducatif efficace. L'association offre également des petits mandats à des jeunes non-résidents, en proposant ses services à la collectivité pour le débarras des maisons et des appartements, de la cave au grenier. UrGEns se trouvant actuellement dans une situation financière délicate, n'hésitez pas à la soutenir à travers un don ou à faire appel à ses services! Lire en p. 7

Rendez-vous à la Ludothèque

Située à l'Espace Palettes, la Ludothèque de Lancy annonce la réouverture de sa salle de jeux aux horaires habituels, dans le respect des normes sanitaires en vigueur. Petits et grands y trouveront de quoi s'occuper, bien à l'abri des frimas hivernaux. Et ce n'est pas tout! La Ville de Lancy y propose "Par les mots", des cours gratuits de français les mardis 17 novembre et 15 décembre à 18h30. Enfin, chaque mois, retrouvez dans nos colonnes un choix de jeux qu'ont testé pour vous les bénévoles de la Ludothèque et que vous pourrez à votre tour essayer lors de votre prochaine visite!

Voir en p. 5

MQ et Terrains d'aventure

Malgré la situation sanitaire, les Maisons de Quartier (MQ) et les Terrains d'Aventure restent ouverts et remplissent avec efficacité leur mission auprès de la population lancéenne et notamment envers les enfants et les jeunes de Lancy. A travers des spectacles, des ateliers créatifs, des projections de films ou des animations ludiques, ils créent du lien social indispensable à la cohésion des quartiers de notre commune. En participant à leurs assemblées générales, vous découvrirez leur fonctionnement et cela vous donnera, pourquoi pas, l'envie de vous engager à leurs côtés...

Voir en pp. 5, 8 et 11

EDITORIAL

Novembre est de retour et les associations lancéennes s'activent en coulisses pour préparer au mieux les fêtes de fin d'année. Il y a tout d'abord celles qui vous proposent des spectacles, des concerts et des expositions pour vous distraire, ou bien celles qui vous accueillent lors de leurs marchés de l'Avent. Mais il y a également toutes celles qui se voient empêchées, pour cause de pandémie, d'annuler leurs activités saisonnières, telles que les associations d'intérêts de Lancy qui éditent par ailleurs le journal "Le Lancéen". Malgré leur énorme déception, elles ont décidé de gâter quand même les Aînés de notre Commune, en leur offrant un petit cadeau (voir en p. 9). Pendant ce temps, la Mairie n'est pas en reste et maintient son traditionnel Marché de Noël sur la Place du 1^{er}-Août pour le plus grand plaisir des visiteurs, mais également des artisans lancéens.

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

Sommaire

Culture	2
Parents/Enfants/Ados	5
Vie associative	7
Sports & Loisirs	12
Instantanés	16
Mairie Infos	19
Politique	19
Dossier	20
Environnement	22
Economie	23
Social	24
Culture	25
En bref	27

Impressum



Président: Marco Föllmi

Administrateur: Raymond Solioz

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: Chemin du Salève 1 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794 94 55 - redaction@lelanceen.ch
www.lelanceen.ch

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounous
56, rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy,
Tél. 022 743 17 69 - pub.lelanceen@bluewin.ch

Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Impression sur papier recyclé

Reportages pages "Mairie Infos": Louis Viladent

Délai rédactionnel numéro de décembre 2020:

13 novembre 2020

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9-10 numéros
CCP 12-22050-2 Genève Fondé en 1963

Concerts de Lancy



WEDDING CLASSIC & JAZZ > Dimanche 8 novembre 2020 | 17h00

Eglise Notre-Dame des Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5)

Un ensemble musical mariant un quintet jazz et un orchestre à cordes

Orchestre Nexus, dir. Guillaume Berney & TIM V 5tet, avec Tim Verdesca (basse électrique, compositions); Shems Bendali (trompette); Doron Segal (piano); Thijs De Kiljn (guitare); Mathias Ruppig (batterie); invité: Alexandre Mastrangelo (trombone)

C'est avec beaucoup de plaisir que nous vous proposons de retrouver les jeunes musiciens de l'Orchestre Nexus pour ce concert attendu depuis de longs mois. Ils vous feront découvrir tout d'abord la Suite Holberg du compositeur norvégien E. Grieg, sous la direction de Guillaume Berney. Ils mêleront ensuite leurs cordes au quintet de jazz de Tim V, pour interpréter Berlin Suite, une suite de 6 morceaux, composée en 2015 par Tim Verdesca. Les premières bases du projet Berlin Suite voient le jour au printemps 2015. C'est durant son séjour de six mois dans la capitale allemande que le compositeur, producteur et musicien suisse Tim Verdesca, imprégné par l'atmosphère de la ville, décide d'écrire une série de pièces musicales imaginées comme une suite.

Adeptes des nombreuses jam sessions et concerts qu'il fréquente tous les soirs, Tim Verdesca sous son nom d'artiste TIM V, rencontre certains musiciens jazz les plus en vue de la capitale allemande qu'il rassemble pour une première session: ça y est, le projet est né! La cohésion et la complicité s'installant rapidement au sein du groupe donne l'envie au musicien d'inviter ses compères pour une série de concerts qu'il organise dès son retour en Suisse.



JAZZ - MASTERS HEMU LAUSANNE > Samedi 14 novembre 2020 | 20h30

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Les étudiants présentent le résultat de leur travail en ateliers jazz

(Certification pour les masters et bachelors)

L'Art du Trio:

Concert 1: Andrei Pervikov, guitare; Louis Knobil, basse; Nicolas Strazzini, batterie

Concert 2: Yen-Yu Chuang, vibraphone; Tom Brunt, guitare; Pierre Balda, contrebasse

Le trio est la forme la plus classique en jazz, comparable à celle du quatuor à cordes en classique. Une forme qui laisse beaucoup d'ouverture dans le mélange de la tradition du jazz avec les influences les plus récentes. Ces deux concerts présentent donc un bon mix de styles différents et des tendances contemporaines qui se traduisent, notamment, dans les compositions personnelles des étudiants.



BLUES MOOD > Jeudi 19 novembre 2020 | 20h30

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Quartet Emagina-Son: Francesco Saraceno, chant guitare; Théo Kummer, guitare;

Pascal Alba, basse; Didier Blum, batterie

On se détend, on ferme les yeux et on se laisse transporter par l'esprit du Blues...

CONCERT CHŒUR ET ORGUE > Samedi 28 novembre 2020 | 20h00



Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5)

Chœur Cantus Laetus de Genève

dir.: Natacha Casagrande

Soliste: Humberto Salvagnin, orgue

Programme: Arvo Pärt (Berliner Messe et pièces pour orgue seul); Alan Ridout (Concerto pour violoncelle et chœur mixte); Jean-Sebastien Bach (1^{ère} Suite pour violoncelle solo)

Le Cantus Laetus de Genève: chœur de chambre mixte formé de trente à quarante chanteurs. Fondé par Henri Psychère en 1966, il est dirigé par Jean-Marie Curti de 1974 à 1994 et par Natacha Casagrande depuis 1995. Il pratique un répertoire allant de la période baroque au XX^e siècle, a cappella, avec piano, orgue ou divers ensembles instrumentaux, tels que L'Orchestre de Chambre de Genève, Musica Poetica d'Anancy et l'Ensemble Baroque du Léman.

Michel Bovey



Concerts de Lancy

cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 - www.concertsdelancy.ch - Tél. 022 757 15 63 - e-mail: info@concertsdelancy.ch

Le Japon s'invite à l'Aula du Sapay

L'ASSOCIATION DES CONFÉRENCIERS
Multimédia (ACM) organise le **lundi 2**

novembre 2020 à 20h00 une soirée
intitulée **Le Japon, archipel de**

contrastes et présente à cette occasion les réalisations de deux couples de photographes-cinéastes passionnés par le Pays du Soleil Levant, à l'Aula Le Sapay située au rez-de-chaussée du Groupement intercommunal du Sapay dans le nouveau quartier de La Chapelle au Grand-Lancy:

voyages imaginaires, où l'automne est un sublime spectacle, où les temples sont le miroir de la culture nipponne, où la cuisine est d'un raffinement extrême... et où propreté, respect, délicatesse et politesse sont toujours au rendez-vous.

Le Japon, tutti frutti par Claire et Robert Kness.

Plein de sushis et Or, ambre, vermillon par Marie-José et René Wiedmer.

La projection des trois films sera suivie de questions-réponses et la soirée durera environ 1 heure. L'entrée est libre. Les consignes sanitaires devront être respectées.

Le Japon est un véritable testament vivant où le passé est conjugué au présent, où les jardins invitent à des

Pour tout renseignement

www.conferenciers-multimedia.ch

Le Japon est un véritable testament vivant où le passé est conjugué au présent, où les jardins invitent à des voyages imaginaires, où l'automne est un sublime spectacle, où les temples sont le miroir de la culture nipponne, où la cuisine est d'un raffinement extrême... et où propreté, respect, délicatesse et politesse sont toujours au rendez-vous.

Le Japon, archipel de contrastes
par Claire et Robert KNESS & Marie-José et René WIEDMER

lundi 2 novembre 2020 à 20h00 | entrée libre

L'Aula LE SAPAY | Centre Le Sapay 5 | Plan les Ouares

LE COIN DE LA POÉSIE par Aline Morzier

Spleen automnal (gérardine)

Le soir, songe frileux, berce ma solitude.
L'automne, à son chevet, é mousses un vent moqueur,
Lorsque l'ombre répand sa lente inquiétude
Sur les jardins fanés, loin de l'été vainqueur,
De ma belle saison et de sa plénitude.

Au parvis de la nuit, avec ma lassitude,
Frissonnent les aveux des moments confondus,

Quand, amoureux, le soir berce ma solitude...

Retrouverai-je encor mon saule "accroche-cœur",
Alors qu'entre mes doigts s'enfuit l'instant magique
Du temps épousant l'aube, accompagné du chœur
Saluant le matin d'une tendre musique?...

"Herbes & roseaux", poèmes, Editions de l'Aumerade, Lancy, 2007.

Paradis, bleus coteaux, fantômes éperdus,
Vous gardez loin du ciel mon rêve nostalgique,
Mais je repeins toujours mes vergers suspendus...



EXPOSITION



Actuellement à l'Arcade du Vieux Lancy



IL ÉTAIT UNE FOIS VALENTINE...

Les vendredis de 13h à 17h, venez à la rencontre de Valentine Mallet, une photographe lancéenne en activité à partir de la fin du XIX^{ème}. A travers ses clichés, c'est la vie quotidienne à Lancy et à Genève qui s'offre à nos regards émerveillés. Grâce à un fascicule que la Bibliothèque de Genève a édité en partenariat avec notre association, vous pourrez parcourir l'exposition de manière autonome, tout en vous instruisant. L'accès est gratuit; des masques et du gel hydro-alcoolique sont à votre disposition. Pour des questions de sécurité, nous limitons les visites à huit personnes à la fois et nous relevons les coordonnées de nos visiteurs. Profitez de votre visite pour découvrir notre petit musée situé à l'étage. Il regorge d'objets légués par des Lancéens.ne.s qui témoignent souvent d'un temps révolu. Une bibliothèque est également à votre disposition: elle contient des ouvrages précieux sur les communes



genevoises, du point de vue de leur histoire et de leur géographie notamment.

Carnet noir

Nous venons d'apprendre le décès de M. Michel Fontaine, une personnalité lancéenne qui a ardemment soutenu le travail de notre association dès ses débuts. Merci pour tout, l'Ami! Nous adressons à sa famille nos plus sincères condoléances.

Kaarina Lorenzini, co-présidente

Arcade du Vieux Lancy | 52, route du Grand-Lancy | www.lancydautrefois.com

Poésie japonaise à l'Espace Gaimont

L'ESPACE GAIMONT VOUS INVITE À UN voyage, à découvrir un univers de poésie

autour du Japon. Les 6, 7 et 8 novembre, une exposition vous emmènera dans un

monde enchanteur. Un week-end unique où vous vivrez au rythme de cette belle culture japonaise remplie de mystère: des haikus peints sur éventail ou sur papier, des aquarelles, des photos, des ateliers, etc... un programme à suivre sur notre site: www.ghpl.ch

- Vendredi 6: vernissage gourmand de 17h à 21h
- Samedi 7: Kukai (atelier poèmes sur

inscription)

- Dimanche 8: finissage et lecture de poèmes accompagné de hang par Sita Pottacheruva.

«On ne serait étudier l'Art japonais, il me semble, sans devenir beaucoup plus gai et heureux», Vincent Van Gogh (Arles, 1888).

Un souffle de poésie
le haiku dans tous ses états

Exposition collective organisée par Des Expos en Folie

言葉から生まれる息吹
俳句に秘められた無限の世界

sur la vitre
l'eau goutte après goutte
ce matin d'automne

Du 6 au 8 novembre 2020
vernissage vendredi 6 novembre dès 17h
Espace Gaimont - 9 ch. Gaimont - 1213 Petit-Lancy

Prochain concert de la Musique de Lancy

LA MUSIQUE DE LANCY A REPRIS SES répétitions (les mardis à 20h00 à l'école de Tivoli) en respectant les règles sanitaires édictées par le Canton concernant la COVID-19. Il s'agit pour la Musique de Lancy de préparer un super concert qui sera donné **le samedi 21 novembre 2020 à 20h00 (portes 19h30) en la**

Salle communale du Petit-Lancy. Le programme concocté par le chef Mathieu Charrière sera varié et chatoyant. Le Comité, le Directeur, les musiciennes et musiciens se réjouissent de pouvoir à cette occasion retrouver leur fidèle public.

(culture&rencontre)

COURS • CINÉMAS • CONFÉRENCES
COLLÈGE DE SAUSSURE - 1213 PETIT-LANCY

Cours & modules 2020-21



Il reste quelques places dans les différents cours. Certains modules commencent pendant l'année. Inscrivez-vous!
Informations et inscription sur www.culture-rencontre.ch

Conférences

13-20-27 janvier, 3-10 février 2021, aula, 20h, entrée libre
La fondation (culture&rencontre) organise chaque année un cycle de 5 conférences scientifiques en collaboration avec l'Université de Genève. Venez écouter des chercheuses et des chercheurs passionné.e.s qui vous présenteront leur travail avec enthousiasme.
Thème 2021: la Terre en 2050

CinéKid

Reprise des projections dès janvier 2021.
Programme à venir sur www.culture-rencontre.ch

www.culture-rencontre.ch

LA MUSIQUE DE LANCY

Sous la direction de Mathieu Charrière
Vous invite à son

Concert de Novembre

le 21 novembre 2020
à 20h00

Ouverture des portes : 19h30

Salle communale du Petit-Lancy

ENTRÉE LIBRE


Port du masque obligatoire

LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque
Espace Palettes
73, ave des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

LA SALLE DE JEUX EST À NOUVEAU disponible depuis le mardi 16 octobre aux horaires habituels. Toutefois, afin de ne pas enfreindre les ordres du Conseil fédéral, le port du masque et les inscriptions sont obligatoires dès l'entrée. Le cours de français "Par les mots" offert par la Ville de Lancy se poursuit, aussi pour les non membres de la Ludothèque: on vous attend les mardis 17 novembre et 15 décembre dès 18h30. Pour novembre nous vous proposons les jeux suivants:


Patchwork

 8 ans à 99 ans - 2 joueurs - durée 20 minutes environ
Il fut un temps où, pour faire une couverture, on assemblait des morceaux de tissu de différentes couleurs. Cela donnait parfois une véritable oeuvre d'art. Dans ce jeu chaque joueur reçoit un plateau "couverture", un pion et 5 boutons, puis 33 pièces de "tissu" sont mises à disposition. Le but est d'assembler et de faire coïncider les divers morceaux en créant ainsi son patchwork, les boutons servant de monnaie d'échange.

Avis de la famille

Enfants et Parents: règles simples, réflexion et habileté, beau graphisme.

Voyage en terre d'ocre

 A se faire lire dès 4 ans - 1 à 2 joueurs - 20 minutes ou plus
Il s'agit d'un livre classique mais interactif, car le lecteur décide lui-même de la suite de l'histoire. Parfois, il doit opter parmi trois possibilités, son choix ne lui permettant pas de revenir en arrière.

Avis de la famille

Enfants et parents: jolie histoire maintenant en haleine les plus petits.

Nos horaires: mardi de 15h30 à 19h30, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30. Nous vous attendons avec joie!

Annick Bounous

Nouvelles de l'APEGL

CHERS PARENTS,

En cette période si particulière, notre association souhaite s'engager encore plus pour défendre et promouvoir l'intérêt des familles du Grand-Lancy. Pour parvenir à nos fins, nous comptons sur votre soutien et vous invitons à devenir membre de l'Association des Parents d'Élèves du Grand-Lancy en complétant le formulaire d'inscription que vous trouverez sur notre site internet: apegl@apegl.ch

Vous trouverez également sur notre site un questionnaire que vous voudrez bien remplir et qui nous permettra de connaître votre avis sur nos activités et sur l'environnement scolaire dans lequel évoluent vos enfants dans les écoles primaires du Grand-Lancy. Enfin, vous êtes invités à participer à notre Assemblée Générale ordinaire qui aura lieu le lundi 2 novembre 2020 à 19h30 dans la salle Ados de l'Espace Palettes. Alors, venez à notre Assem-



blée pour nous rencontrer, faire connaissance avec d'autres parents, connaître le programme d'activités à venir ou simplement pour échanger et donner votre avis.

Le comité de l'APEGL

"Zéro déchet" au TAPL

LE TERRAIN D'AVENTURE DU PETIT-LANCY A participé à une action dans le cadre de la campagne "Zéro déchet", organisée par la commune de Lancy, pendant le mois de septembre. L'idée a naturellement parlé à l'équipe du Terrain d'Aventure puisqu'il s'agit d'un thème régulièrement abordé lors des accueils enfants. Ce dimanche 20 septembre, le Terrain a accueilli sur inscription plusieurs familles pour un pique-nique SANS déchets.

Ces familles ont toutes joué le jeu. Elles ont ainsi apporté leur vaisselle lavable, des plats faits maison et leurs grillades. Devant ces familles, la poubelle est restée de marbre: aucun déchet n'est venu la nourrir! Ce moment de partage convivial en musique a été suivi par une discussion sur le thème du jour, à savoir ces déchets qui nous accompagnent et que nous produisons chaque jour. Chacun a pu parler de son questionnement, de ses

doutes. Il y a également eu un moment d'échange d'astuces en la matière. Pour finir, parents et enfants ont participé à un atelier de fabrication de parfum d'ambiance fabriqué entièrement avec des produits naturels. Ce pique-nique urbain a été précédé, pendant plusieurs mercredis, d'ateliers de bricolage, faits de matériaux recyclés, ceci afin de sensibiliser les enfants au thème du recyclage et des déchets.



Atelier de Noël

CHEZ GD FLEURS, COMME CHAQUE ANNÉE, UN cours d'art floral est organisé, afin de confectionner soit des couronnes de l'Avent en novembre, soit des couronnes de porte ou votre arrangement de Noël en décembre. Chaque cours dure 2 heures et coûte CHF 70.- Afin de réserver et de connaître les dates

et les horaires, contactez sans tarder Madame Néa, au T. 022 794 25 48 ou 079 832 27 18. Plus d'infos sur le site www.gd-fleurs.ch

GD Fleurs,
7, avenue Curé-Baud,
1212 Grand-Lancy



FRENCH-CUT
Coiffeur - Visagiste
Homme • Femme • Enfant
T. 022 794 30 60
25, ch. des Palettes - 1212 Grand-Lancy
atpgg ABBET « PALETTE » TRAM 12 A SA VOIE FRENCH-CH

RESTAURANT - BRASSERIE SAINT-GEORGES
Rte du Pont-Butin 12
1213 Petit-Lancy - 022 793 84 45
www.saint-georges.ch

Le midi, les filets de perches à 23.-

Nos succulentes fondues chinoise & Bacchus
Longeole, atrieux, tête de veau, rognons de veau

Nous organisons vos soirées d'entreprises, anniversaires, ainsi que les collations d'enterrements.

Ouvert du lundi au vendredi
Fermé samedi et dimanche

Parking gratuit
Arquebuse

VOLPÉ & Fils SA
Constructions Acier, Inox, Aluminium & Entretien
14, ch. Gérard-de-Temier
CH-1213 Petit-Lancy
T. +41 (0) 22 304 15 20
F. +41 (0) 22 304 15 29
info@volpesa.ch
www.volpe-fils.ch

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

Foglia

9, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

RAPID'CLÉS serrurerie
Voyez les clés partout
tél: +41 22 793 03 83
www.cles-kl.com

Centre de d'accès
EMC-Institut

Coffres toutes marques
Rites en anse - clés sécurisées

Processeur
MULTI-LOCK

Chemin du Pommier 6
1213 Petit-Lancy
tél. +41 022 793 02 89
tél. +41 022 793 02 85

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence Immobilière

uspi group www.regiebrun.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES

BUSONI DARIO
DÉPANNAGES & RÉNOVATIONS

Route de Chanzy 28 • 1213 Petit-Lancy
T. +41 79 447 21 88
busoni.sanitaire@bluewin.ch

GD Fleurs
Cultivateur NFA
Horticulteur - Fleuriste
Toutes créations florales

Nouveaux horaires: lun. 10h30-18h30
mar. 8h30-12h00
jeu. 10h30-18h30
ven. 10h30-18h30
sam. 8h30-13h30

Tel. 022 794 25 48

11, avenue des Jeunes
1213 Grand-Lancy

TEINTURERIE DES PALETTES

PRESSING

MARRE DU REPASSAGE ?
On s'en charge,
à partir de CHF 49.-
le panier.

PRIX EN BAISSÉ

022 794 82 26
25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy

PHARMACIE
de Grand-Lancy

notre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE
SPAGYRIE - FLEURS de BACH
PRODUITS NATURELS

ouvert tous les jours de 11h30 à 19h30 - SA 09h-12h

PANIER - LIVRAISON À DOMICILE

CH-1213 GRAND-LANCY / Genève
tél. 022 794 1100 / 3540 - fax 022 794 0346
www.pharmacie-grandlancy.ch

Michel Terrier
Entreprise générale d'électricité

Maîtrise +Fédérale

- Projets / Etudes - Installations courant fort & faible - Contrôle OIBT
- Installations Informatique & télécom - Dépannage & Maintenance

Tél: 022 7561441 / Mob: 079 3363132
6 Route des Jeunes - 1212 Grand-Lancy
m.terrier@bluewin.ch - www.michel-terrier.ch

A L'EAU
PLOMBIER

DEPANNAGE 24H/24
022 794 83 13

café Simeoni fleurs

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

lundi au vendredi: 7h - 19h
samedi et dimanche: 8h - 17h

2, avenue des Jeunes - 1213 Petit-Lancy
T. 022 794 25 25

Entraide et solidarité à Lancy: l'association UrGEns a besoin de vous!



outre, nous proposons à une vingtaine de jeunes externes des petits mandats qui les aident à reprendre confiance et à se réinsérer dans le monde du travail.

Nous vous savons tous très sollicités par les différents appels de nombreuses organisations, mais aujourd'hui, nous faisons face à des difficultés très

importantes (Covid, diminution des mandats et des aides cantonales). Sans votre soutien, l'année prochaine pourrait être celle de la fin de notre mission auprès des jeunes de la région. Ainsi, votre contribution, aussi modeste soit-

VOILÀ 25 ANS QUE L'ASSOCIATION URGENS œuvre pour la réinsertion des jeunes de 18 à 25 ans. Notre foyer situé au Petit-Lancy accueille à l'année huit jeunes en résidence qui bénéficient d'un encadrement et d'un suivi socio-éducatifs. En

elle, nous permettrait de continuer notre action. Nous comptons sur vous!

Nous débarrassons!

Pensez aussi à UrGEns pour vos débarras: de la cave au grenier, nous mettons une équipe efficace à votre service!

Le Comité d'UrGEns

Pour nous contacter:

Tél. 022 793 68 00
association@urgens.org
www.urgens.org
76, route du Pont-Butin – Petit-Lancy

Pour nous soutenir:

BCGE: CH67 0078 8000 0501 0778 1



Lancy abrite le premier HEPS du canton

Le quartier de Pont-Rouge continue sa mue. Le printemps 2021 verra l'inauguration de l'Adret, premier Habitat Evolutif Pour Seniors (HEPS) du canton. Il s'agit d'un concept novateur offrant à ses locataires un cadre de vie qui allie confort, services à la personne et commerces de proximité.

«Le projet de l'Adret a pour but de créer un espace d'habitation et de vie novateur, à vocation intergénérationnelle, rassemblant des personnes en âge AVS aptes à assumer les actes de la vie quotidienne, des étudiants fournissant certaines prestations en contrepartie d'un loyer modéré ainsi que des enfants placés dans une crèche, dont certaines activités seront réalisées en commun avec les locataires», explique Mme Maria Bernasconi, présidente de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées. «Dans ses réflexions, la FCLPA a mis en avant l'importance de placer la personne âgée au centre d'un réseau et de développer les modalités

d'organisation du travail des acteurs vers des prestations adaptées et évolutives à la personne en perte d'autonomie».

Ainsi, une convention de partenariat a été signée entre l'Association des EMS de Lancy (Logements intergénérationnels, Soins & aide à domicile et Unité d'accueil temporaire de répit), la Crèche Pont-Rouge, le Centre médical Lancy Pont-Rouge, la Fondation Ensemble, la Physiothérapie de l'Adret, le restaurant Adretissimo et Lavorent, «afin d'offrir diverses prestations de services et de proximité aux locataires de l'Adret ainsi qu'aux habitant.e.s du quartier, favorisant ainsi une ouverture et des échanges avec l'extérieur».

Kaarina Lorenzini



Pour vaincre l'isolement des personnes âgées

Une nouvelle association, dont le siège social est basé à Lancy, a été créée pour aider les personnes en âge AVS du canton de Genève.



DÈS OCTOBRE, DÔME SENIORS A COMMENCÉ À œuvrer en faveur des seniors en difficulté dans 3 domaines:

- **Service d'aide contre l'isolement (ACI):** un collaborateur se rend au domicile du senior isolé, pour partager un moment convivial et créer un contact humain.
- **Service d'assistance administrative à domicile (DOM):** nos assistants administratifs se déplacent à domicile, afin d'accompagner le senior dans ses démarches administratives.
- **Service d'assistance sociale (AS):** nos assistants sociaux conseillent et aident, en apportant un soutien dans de multiples situations et en fonction des besoins du senior.

Consultations sur rendez-vous au bureau de Dôme Seniors, situé au N° 14, chemin de Normandie, 1206 Champel. (bus 21, arrêt "Beau-Soleil"). Si la personne âgée ne peut se déplacer, nos collaborateurs viennent la chercher à son domicile.

La plupart de nos actions étant gratuites, n'hésitez pas à nous soutenir à travers un don. Merci d'avance!

David Jenni, Directeur

Pour en savoir +

Association Dôme Seniors

77, ch. du Gué – 1213 Petit-Lancy
https://www.domeseniors.ch/
info@domeseniors.ch
Ligne téléphonique 022 552 25 11:
de lundi au vendredi, de 9h à 11h et
de 14h à 16h

Dons

IBAN: CH47 0900 0000 1556 1242 3
Un grand merci pour votre soutien!



**MOLÉSON
IMPRESSIONS**
.ch

Le rendu original sur tous supports!
Alu-Bois-Carton-Miroir-Papier-Pierre-Plastique-Plexi-Verre

T 022 782 50 82 info@molesonimpressions.ch

Pharmacie Populaire

Le spécialiste des médecines naturelles:

Huiles essentielles Spagyrie Fleurs de Bach Homéopathie
Oligo-éléments Extraits de plantes fraîches

Préparations personnalisées

Pharmacie Populaire Noyer
Chemin des Palettes 3, 1212 Grand-Lancy
022 378 89 79 regis@pharmaciepopulaire.ch

Horaires d'ouvertures:
Lundi - 08:00-12:00/13:00-18:00
Samedi: 08:00-16:00



DAUDIN & CIE
GESTION DE BIEN IMMOBILIER

Nous sommes à votre disposition pour l'estimation, la mise en location ou la vente de votre bien immobilier

N'hésitez pas à venir à notre rencontre!

uspi Genève

Daudin Cie SA | Route de Chancy 59 / 1213 Petit-Lancy | Tél 022 592 34 11 | E: info@daudin.ch

**VITRERIE
D'ONEX**

M. & R. Ricci SA
Vitrerie - Miroiterie
Stores - Encadrements

36, Av. du Gros-Chêne
1213 Onex
vitrerie-onex@vitrerie.ch
www.vitrerie-onex.ch

Tél. 022 792 44 92

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

MODULANCY

PLÂTRERIE: 022 871 63 24
PEINTURE: 022 871 63 24
TRAITEMENT BOIS: +41 22 871 63 24
PROTECTAPEEL: info@modulancy.ch
PAPIERS PEINTS: www.modulancy.ch

Vitrerie de Lancy
A. Werner
Vitrerie - Carreaux
Miroiterie
Vitrerie - Vitraux

3, chemin de l'Aloué
Tél. 022 794 42 00

1212 Grand-Lancy
Tél. 022 784 73 02

24h/24 - 7j/7

PFG

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
Maison funéraire - Théopneuse

CAROUGE PETIT-LANCY 022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DUIL.

Salons funéraires privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A MORITTI SA**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24: 022 809 56 00

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

mady coiffure

R. des Ormes 2
1213 Petit-Lancy
T. 022 782 25 56

Domin'EAU sàrl

installations sanitaires - Dépannage - Débouchage - Entretien

Le plombier à votre service!

Chemin des Verjus 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 079 630 38 72
www.domineau.ch

M. PEREZ

DOGNY
MACHINES DE NETTOYAGE

4r. rue du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

**BAUD FILS
MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

Berne - 022 430 08 18 - www.baud-fils.ch

35 ans
1982-2017

René STEINER sa

Tél. 022 823 05 11

Peinture - Papiers Peints
Revêtements de façades - Cloisons légères

2, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy
www.steinersa.ch

Agence Onex
Route de Chancy 147
1213 Onex
T 022 879 70 80
geneve@mobilier.ch
mobilier.ch

Christelle Goffard
Conseillère en aménagement et décoration
T 022 879 70 83
christelle.goffard@geneve.ch

**Nous vous assurons,
Avec rapidité, fiabilité et
professionnalisme.**

la Mobilière

MARCHÉS DE L'AVENT

DIMANCHE 29 NOVEMBRE 2020

SALLE PAROISSIALE DU CHRIST-ROI



PROGRAMME

En cette période particulière, notre marché de l'Avent est repensé dans une formule respectant les mesures sanitaires. Seuls des stands de vente seront proposés. Aucune consommation sur place n'est proposée.

11h00 MESSE

12h00 MARCHÉ DE L'AVENT
 Bric à Brac d'objets de Noël
 Tricots
 Fleurs, Couronnes de l'Avent
 Confitures
 Biscuits de Noël, Pâtisseries
 Plats à l'emporter
 Jouets
 Animation musicale

15h00 FERMETURE des stands

6, CHEMIN DE L'ÉPISCOPÉ
 TRAM 14, REIS 21
 ARRÊT PETIT-LANCY
 PARKING LOUIS-BERTRAND

ORGANISATION:
KERMESSE DU MUGUET
 PAROISSE DU CHRIST-ROI / PETIT-LANCY
 EN 2021: DU 30 AVRIL AU 02 MAI

Marché d'automne de la Paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc

CHERS HABITANTS ET HABITANTES DE LANCY,

Dans un mois c'est jour de fête à la salle communale du Petit-Lancy! En effet, nous sommes heureux de vous annoncer le Marché d'automne de la Paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc. Il aura lieu **le samedi 28 novembre de 9h. à 18 h.** Dès l'ouverture, café, croissants, pâtisseries vous attendront. Puis, à 12h.15, un repas vous sera servi pour le prix de frs 18.- (adultes) et de frs 12.- (enfants et repas sans viande).

Au menu:

Ballotin de poulet forestier sauce à l'estragon,

Gratin de pommes de terre

Haricots à l'italienne.

Pour le dessert, un joli stand de pâtisseries maison sera là pour vous régaler (non compris dans le prix du menu).

Et, bien sûr, des stands artisanat, pâtisseries, bibelots "chats", bijoux, jouets, livres d'occasion, objets et produits du Bénin garniront tout le tour de la salle

communale. Vous y trouverez de balles couronnes de l'Avent généreusement garnies (à allumer dès le lendemain), et tout un choix d'objets que vous pourrez offrir pour Noël à votre famille, vos amis, ou à garder pour votre plaisir... Un bar vous permettra de vous désaltérer tout au long de la journée et même un stand de dégustation de bières artisanales sera installé!

Si vous désirez faire vos achats en toute tranquillité, un coin jeux pour les enfants est prévu et si la chance est avec vous, une tombola vous permettra de gagner de jolis prix!

Tout cela dans une ambiance amicale, chaleureuse et dans le respect des règles sanitaires bien sûr!

Nous vous attendons donc avec grand plaisir le 28 novembre à la Salle communale et, d'ici-là, nous vous souhaitons un bel automne!

Bien amicalement,

Le comité du Marché d'Automne

Association des Intérêts du Petit-Lancy
 (1946 n. 194)

Noël des Aînés 2020

Chers Aînés, chers Aînés du Petit-Lancy,
 C'est avec grand regret que le comité de l'Association a dû prendre la décision d'annuler notre traditionnel repas de Noël au vu des restrictions sanitaires en place.
 Mais ce n'est pas pour autant que nous ne pensions pas à vous dans cette période de fêtes et pour cela nous aurons le plaisir d'offrir à chacun d'entre vous un cadeau qui vous sera remis le

Samedi 12 décembre 2020
 à la salle communale du Petit-Lancy,
 entre 14h et 17h.

Afin d'organiser au mieux cette distribution, nous vous prions de bien vouloir nous transmettre par moyen du bulletin que vous trouverez ci-dessous **avant le 15 novembre 2020**.

Nous vous adressons nos cordiales salutations.

Le Comité

Bulletin d'inscription et de distribution cadeaux Noël des Aînés 2020

NOM : _____

Prénoms : _____

Adresse : _____

Mail de contact / téléphone : _____

Date de naissance : _____

à retourner et à retourner avant le 15.11.2020 à l'adresse suivante:
 Association des Intérêts du Petit-Lancy
 c/o Madame NORT
 Chemin de l'Épiscopé / 6
 1212 Grand-Lancy



Association des Intérêts du Grand-Lancy

Noël des Aînés 2020

Chères Aînées et Chers Aînés du Grand-Lancy,

Nous avons dû renoncer à l'organisation de notre traditionnelle rencontre de Noël en raison de la situation sanitaire.

Mais nous ne vous oublions pas et vous allez recevoir prochainement une invitation personnalisée pour participer à une distribution de cadeaux, le samedi 12 décembre 2020, à la Salle communale du Grand-Lancy!

Nous vous adressons nos cordiales salutations.

Le Comité

Actualités tout public de la Maison de Quartier du Plateau



Espace Kaléidoscope



LA MAISON DE QUARTIER DU PLATEAU propose aux habitants du quartier un moment de rencontre **tous les jeudis, de 18h à 20h**. Nous vous accueillons à l'espace **Kaléidoscope**, autour d'un verre d'apéro, un peu de musique et toutes vos questions. Ce sont également des moments privilégiés pour partager des préoccupations, des idées ou des envies sur la vie du quartier.

La fête des 10 ans de la MQP aura lieu le samedi 5 juin 2021. Rejoignez-nous au Kaléidoscope pour en discuter et pour participer à sa création!

Les ateliers MQP

L'atelier **Bois & Vélo**, entièrement



équipé, propose de venir réparer un meuble, construire une étagère ou réparer son vélo et avec l'aide d'un technicien compétent. Tous les jeudis de 18h à 20h.

Le local de répétitions musicales

Les musiciens amateurs ou avancés du quartier peuvent louer ce local équipé et insonorisé. Sur demande, 5.- la séance par musicien. Dates à convenir.

Les prochains spectacles

Samedi 7 novembre: **spectacle d'improvisation théâtrale** interactif "Duo à deux".



Samedi 21 novembre: **soirée Concert d'Amérique Latine.**



Assemblée Générale Ordinaire

L'Assemblée Générale Ordinaire de l'Association de la Maison de Quartier du Plateau aura lieu à la MQP le **jeudi 3 décembre 2020 à 19h00**. **Après une partie officielle, nous nous réjouissons de vous rencontrer et d'échanger avec vous autour d'un buffet convivial.**

Si vous souhaitez venir accompagnés de vos enfants, merci d'en informer notre secrétariat au 022 792 18 16. Un encadrement avec un repas et une activité sont prévus pour eux pendant la partie officielle (dès 19h).

Pour plus d'informations

Maison de Quartier du Plateau, 86, rte de St-Georges, 1213 Petit-Lancy. Tél. 022 792 18 16. Pour l'ensemble des activités et du fonctionnement de la MQP, rendez-vous sur notre nouveau site internet: www.mqplateau.com

Association "Redonnons Espoir"

L'ASSOCIATION "REDONNONS ESPOIR" EST UNE institution suisse à but non lucratif qui vise à apporter de l'aide aux populations vulnérables, en soutenant des projets d'entraide et de solidarité. Elle s'engage à:

- obtenir des résultats concrets et durables, afin d'aider les populations à devenir autonomes et pérenniser les actions;
- promouvoir la solidarité et l'entraide, mais aussi développer les capacités des acteurs locaux dans leur environ-

nement;

- soutenir les échanges culturels.
- Afin d'assurer la pérennité des projets mis en place, l'association compte sur l'expertise d'acteurs locaux, qui œuvrent au plus près des réalités quotidiennes.

Exemple d'action sur le terrain

L'Association poursuit différents projets d'entraide en Afrique et sur d'autres continents. Grâce à une équipe solide et engagée, à de magnifiques partenaires et à ses donateurs, elle a pu, en mai

2020, mener une action dans le canton d'Adétikopé (Togo), pour lutter contre la COVID-19. L'objectif de cette mission était de prévenir la communauté contre les risques de contamination de la COVID-19. Chaque localité d'Adétikopé a reçu un dispositif de lavage des mains muni d'une pédale pour éviter la manipulation après

usage, 5 litres de javel et 6 bouteilles de savon. Ces dispositifs ont été installés à des endroits facilement accessibles et visibles. Pour assurer leur suivi, 3 volontaires ont été responsabilisés dans chaque localité pour veiller à leur bon usage, pour approvisionner en eau et vider l'eau usée au besoin. L'accent a également été porté sur le respect des mesures barrière pour éviter la propagation de cette maladie. Grâce à cette action concrète, aucun malade n'est à déplorer à ce jour dans cette région du

Togo.

Vous pouvez soutenir cette association lancée en devenant membre ou en versant un don (Postfinance, IBAN: CH86 0900 0000 1540 6505 6).

Kaarina Lorenzini



Du côté de la Maison de quartier Sous l'Etoile



Apéro Sous l'Etoile de novembre



Spécial Membres de l'Association
Jeudi 12 novembre de 18h à 20h
 Accueil de l'Espace Palettes (rez de chaussée du bâtiment bleu)

Autour d'un petit verre ou d'un cocktail, ce moment est une l'occasion de partager vos préoccupations, vos idées, vos envies ou projets avec des membres du Comité ou de l'équipe d'animation. Bienvenu.e.s à tous!

Cinéma Sous l'Etoile

Les automnales du Petit Black Movie

Dimanche 15 novembre à 15h00

Plus belle la ville



La ville, ce n'est pas que le béton et les klaxons! C'est aussi un formidable terrain d'aventure et d'exploration où le partage s'impose comme une valeur essentielle, à l'image de ces voisins voués à l'entraide et de ce bouleversant échange familial entre deux trams, et où parfois la magie s'invite, lorsque les rôles parents-enfants se trouvent inversés tandis que le jour et la nuit se livrent à un facétieux duel... Laissez-vous surprendre!

7 courts métrages – Sans dialogue
 Durée: 45 min.

Brésil, Corée du Sud, Egypte, Géorgie, Lituanie, Royaume-Uni, Russie, Suisse
 Entrée libre
 Tout public dès 4 ans
 Séance suivie d'un goûter au profit des projets de "Jeunes en action"
 Lieu: Espace enfants
 1^{er} étage jaune

Salle LA PLAGE



Du 17 au 28 novembre à 20h30

Dimanche 22 novembre à 18h00

Relâche le lundi 23 novembre

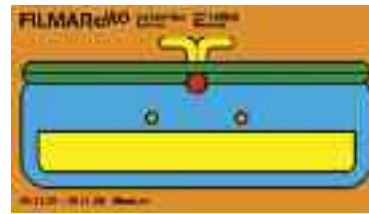
«On peut se tromper!»
 de Jean-Yves Chatelain



Pierre a une maîtresse. Evidemment, sa femme Nicole l'ignore. Afin de pouvoir quitter sa femme, il se met en tête de la surprendre avec un amant. Il demande à Bernard de draguer Nicole. Or Nicole a déjà un amant. Evidemment Pierre l'ignore. Afin de pouvoir quitter son mari, elle se met en tête de le surprendre avec une maîtresse. Elle charge ce même Bernard de cette mission... Evidemment rien ne se passe comme prévu!

Avec: Alexia Leyval; Florence Hammer; Julien Rochat; Pierre Beetschen; Laurent Emaldi
 Mise en scène: Christophe Bisiot
 Technique: Fabrice Rheiner
 Décors: Jeux d'Rôles
 Durée: 1h30
 Pizzas des «Jeunes en action» entre 18h30 et 20h00
 Réservation: 076/425.87.33
 Pour prendre connaissance des mesures anti-Covid, consultez le site de la Troupe: www.jeuxdroles.ch

FILMARcito



Le Festival des petits du Festival Filmar en America Latina à la Maison de quartier Sous l'Etoile

Samedi 28 novembre à 15h

La increíble historia del niño de piedra de Jaime Romandía et Nadia González



Cette incroyable histoire décrit la vie de trois cousins qui habitent dans la vallée tropicale. Un jour, la Foire arrive et, avec elle, l'enfant de pierre qui est devenu comme ça pour s'être fâché contre la vie. Un voyage par Le Pays des Sens lui permettra de récupérer la forme humaine.

Ce long-métrage sera accompagné par une médiation musicale qui permettra aux enfants de devenir protagoniste du film en chantant des chansons simples en espagnol et aider à sauver l'enfant de pierre.
 Entrée libre
 Dès 4 ans
 Mexique, 2015
 Durée: 65 min.
 Version en espagnol avec narration en français

Dimanche 29 novembre

14h Atelier de customisation de peluches animé par Lina Sandoval de l'Association Tricochet
 Les enfants sont invités à transformer une peluche de leur choix, qu'ils apportent ou qu'ils trouvent sur place. Tout le matériel nécessaire est mis à disposition pour passer un moment magique et créatif.

Entrée libre, sans inscription

Durée: 1 heure

A 15h *Le gang des cour(t)s)ageux*



Il faut du courage pour vivre dans ce monde.

Huit personnages hauts en couleur nous montrent la voie pour réaliser ses rêves: l'oiseau cube, l'artiste Adelina, le vaillant Ramón, le libérateur d'animaux sauvages, la belle fleur de ville, le coiffeur incompris, les deux réverbères amoureux...

Entrée libre

7 courts métrages de Colombie, Mexique, Pérou/USA, Argentine, Equateur
 Tout public dès 5 ans

Durée: 56 minutes

Les séances du samedi et du dimanche sont suivies d'un goûter au profit des projets de "Jeunes en action"

Lieu: Maison de quartier Sous l'Etoile
 Espace enfants
 1^{er} étage jaune

Bourse aux Vêtements

Prochaines dates

- Jeudi 5 novembre
- Jeudi 19 novembre (dépôt de 14h à 18h30; ventes et remboursements de 14h à 19h)
- Samedi 7 novembre (vente unique - ment de 9h00 à 12h00)

Lieu des ventes

Ecole En Sauvy
 40, ave Curé-Baud – Grand-Lancy
 Natel: 079 612 10 34
www.bourseauxvetementslancy.ch

Avis

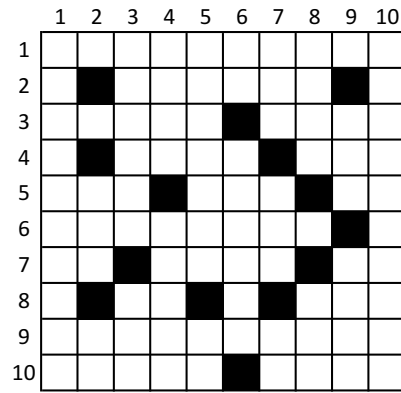
L'Assemblée générale de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy aura lieu le

lundi 30 novembre à 18h30 à la Salle Anneville (parc Emile-Dupont).

Le Président, Michele Colleoni

MOTS CROISÉS

par Gilberte Andrey-Follonier



HORIZONTALEMENT

1. Tonique
2. Méaventure
3. Coiffe le basque - Sans poil blanc
4. Lac de Lombardie - Benêt
5. Non divisible - Combat - Mot de colère
6. Etaler
7. Conjonction - Ancien poète grec - Petit cours
8. Du verbe pouvoir - Réunion où l'on danse
9. Cousin de la rascasse
10. Choisis - Affaiblis par l'âge

VERTICALEMENT:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Guérisseuse | 6. Enlevé (phon.) - Graisser |
| 2. Pianiste français - Symb. chim. | 7. Grosse vague - Elle est du logis - Sans rien |
| 3. Diversifier - Toto | 8. Beaux oiseaux - Deux fois |
| 4. Plantes jaunes - Génisse | 9. Atome - Bistrot |
| 5. Cajolerie - En bas d'une lettre | 10. Bras des poulpes |

SOLUTION du n° 356

HORIZONTAL:

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. Fastidieux | 6. Moutarde |
| 2. Trier | 7. An - Ruer - OK |
| 3. Us - Ail | 8. Pâtres |
| 4. Tatillonne | 9. Sévir - Souk |
| 5. Ivan - Orges | 10. Eu - Nef - Uri |

VERTICAL:

- | | |
|------------------|----------------|
| 1. Foutimasse | 6. Déplorer |
| 2. Savon - EU | 7. Ir - Ordres |
| 3. St - Tau - PV | 8. Ange - Sou |
| 4. Train-train | 9. Urine - Ur |
| 5. Il - Autre | 10. Les - Kaki |

Le SUDOKU de Maylis

	3		2		4		1	
9			8					
4	5				3		8	7
	1			3			7	
	9							1
7		3	9			4	2	
					9	8		
		8					9	
5	4		1		6		3	2

SOLUTION du n° 356

1	4	8	7	6	2	3	9	5
5	7	3	4	1	9	6	2	8
9	2	6	3	8	5	4	7	1
4	8	1	5	2	7	9	6	3
3	9	5	6	4	1	2	8	7
7	6	2	9	3	8	1	5	4
6	1	7	2	5	4	8	3	9
8	3	9	1	7	6	5	4	2
2	5	4	8	9	3	7	1	6

"DIMANCHE SOIR"



PUBLICITÉ

Escape Game

Digital

à La Praille

Du 7 octobre au 28 novembre

Participez à notre grand concours pour **gagner un voyage à Dubaï.**

Pour grands explorateurs et petits aventuriers.

Plus d'informations sur la-praille.ch

La Praille

La Ferme Permacole des Evaux: fraîcheur, proximité et respect de la nature

Nous sommes allés à la rencontre de l'équipe de cette nouvelle association, nichée au cœur du Parc des Evaux.

Comment est née l'association La Ferme Permacole des Evaux?

Initiée en 2017 suite à la rencontre de Colibris Genève – désireux d'installer des jardins partagés – et la direction du Parc, souhaitant développer un concept de potager à même de fournir le restaurant sis sur place, l'association La Ferme Permacole des Evaux (FPE) sera créée fin 2019, et un partenariat sera alors établi avec la Fondation des Evaux.

Quelle est sa mission?

Une **production maraîchère** (herbes aromatiques, légumes, fruits) pour le restaurant, alliant qualité, fraîcheur et respect de l'environnement.

Informier, sensibiliser un public varié (écoles et autres)

Proposer une **offre de formations** en lien avec la permaculture

Où se procurer vos produits?

En attendant la réouverture du restaurant en juin 2021, la FPE vend sa production:

- sur place les lundis et mercredis de 10h à 17h
- les samedis de 9h à 13h, à côté de la salle communale d'Onex
- à l'épicerie participative Le Nid (éco-quartier Jonction)

Comment êtes-vous organisés?

Notre équipe comprend un jardinier-payagiste, un maraîcher et deux personnes en charge de l'administration, encore tous bénévoles. Elle est ponctuellement rejointe par des volontaires, désireux de participer à ce magnifique projet.

Quels sont vos projets?

Afin d'être à même de fournir le restaur-

rant l'année durant, deux tunnels seront installés prochainement et pourront accueillir la culture de plantons et autres plantes sensibles au froid. Un étang, différents murs en pierres offrant des biotopes variés seront également réalisés.

Serez-vous prêts à temps pour l'ouverture du restaurant?

Au vu de la production qui fut la nôtre cette 1^{ère} année de culture, nous sommes confiants sur notre capacité à pouvoir fournir le restaurant le moment venu, en légumes et aromatiques variés.

Pour en savoir +

Facebook: La Ferme Permacole des Evaux. E-mail: info@fpevaux.ch



L'équipe de la Ferme Permacole des Evaux. De gauche à droite: Hess, Valentin, Karine et Daniel.

Cosmos, le chien lancé en globetrotter



A tous les amis des canidés, voici une rubrique régulière rien que pour vous! Découvrez ce mois-ci une proposition de vacances idéales à faire au Liechtenstein avec son animal de compagnie, mais aussi avec ses enfants.

Bonjour les amis! Ce mois-ci, nous vous proposons de découvrir le Liechtenstein, petite principauté de 160 km², située entre l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. Nous avons roulé 4h30 depuis Genève pour y arriver.

Au Liechtenstein, dont le nom officiel est Fürstentum Liechtenstein (d'où l'abréviation FL sur les plaques d'immatriculation), on parle l'allemand et la monnaie est le franc suisse. Comme il s'agit d'un tout petit territoire (un peu comme Monaco), il y a pas mal d'accords politiques et financiers avec la Suisse. Les panneaux de signalisation, par exemple, sont les mêmes. Mais la

principauté a sa propre police et son propre service de poste. Bref, c'est un peu compliqué, mais c'est très joli! Pour aller au Liechtenstein avec son chien depuis la Suisse, il n'y a rien de spécial à faire, car les vaccins obligatoires chez nous sont suffisants. Avec Cosmos, nous avons visité la capitale, Vaduz, en plein mois de décembre. Il pleuvait et il faisait 3 degrés (juste pas assez froid pour avoir de la neige). Du coup, une rando dans ces conditions... on n'était pas très motivés, mais en été, il y a énormément de belles balades à faire avec des paysages magnifiques.

Le plus connu, à Vaduz, c'est le château du prince. On dit que si les drapeaux sont hissés, c'est que la famille y est présente. Lorsque nous y sommes allés, ils n'étaient pas là. Il est important de savoir que le château ne peut pas être visité et qu'il est interdit d'en faire le tour. Pour se rendre au château, on peut faire la route en voiture, ou bien monter à pied depuis le centre-ville, option que nous avons choisie. Vaduz est une petite ville, entourée de montagnes. Un vrai paysage de carte postale. Un détail sympa: il y a UNE boutique de souvenirs...et tu peux y faire tamponner ton passeport! Nous,

c'est fait! A bientôt pour de nouvelles aventures!



MENUISERIE
G. BOSONNET
Ricardo PARENTE Succ.



Tél. : +41 22 792 16 13
 Fax : +41 22 793 56 32
 Natel : 078 686 51 10
 E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch

ARDIZIO
TOITURES S.A.



Gilles Beausse
 1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
 ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch



bosson-pillet
 ENTRETIEN - PLASTIQUE - PVC - ALUMINIUM - FERBLANTERIE

Pompes à chaleur
Energie solaire
Chauffages centraux
Etudes - Devis - Entretien
Gestion d'énergie
Dépannage 24/24

3, avenue des Margines 1213 Petit-Lancy
 Tél. +41 22 879 09 00 Fax +41 22 879 09 00
info@bosson-pillet.ch
www.bosson-pillet.ch

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

APOLLO Sàrl
DÉMÉNAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1
 Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75
www.apollo-demenagements.ch

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT- EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy
www.atrezza.ch
 Tél. 022 792 30 24 Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
 Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

novelec
 Electricité Télécom
 022 794 13 10

Votre électricien de proximité
 Partenaire Swisscom et SIG
 Route du Pont-Butin 70
 CH 1213 - Petit-Lancy
electricite@novelec-ge.ch

Auto-Moto école des Ormeaux

Daniel Mauris 079 611 57 57
 Jean-Daniel Zumsteg 079 217 55 55
 Fabrice Gardilhe 078 652 79 59
 Laurent de Balmain 078 712 50 34

022 793 7 222 www.ormeaux.ch
 Rue des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy

PRINT@TIME
 Imprimerie POI tout Av. des Cornues Réunies 78 - 1212 Grand-Lancy

Soutenons-nous les uns les autres en privilégiant tous les commerces, les artisans, les indépendants et les PME / PMI de LANCY

Assurons l'avenir de l'économie locale !
welcome@print-on-time.ch www.print-on-time.ch

BATEC Direction de Travaux SA
 Route de Chancy 59 - 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 793 73 81 - Fax: 022 793 73 91
batec-ge@batec-ge.ch - www.batec-ge.ch

FERRISTERIE
SCHNEEBERGER Sàrl
 022 794 13 10



INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

FLYERS Services

Journal de Clubs
 Programmes pour manifestations
 Mise sous pli
 Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes - 1213 ONEX
 Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62
 Email : flyers.services@bluewin.ch

HOME TECH SERVICES S.A.

022 794 50 75



Bischof sa
 6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
 TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
 fournitures industrielles
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

Omnium Genevois de Cyclo-Cross

LE PROCHAIN OMNIUM GENEVOIS DE CYCLO-Cross, 58^e édition, aura lieu avec les deux premières manches sur le parcours habituel dans la région de Plan-les-Ouates et la troisième et dernière

manche dans le parc Navazza. Les inscriptions sont ouvertes sur le site du VC Lancy, www.vclancy.ch

Eric Schütz, VC Lancy



PUBLICITÉ

Les ateliers du samedi



Ne ratez pas nos prochains ateliers:

- Yoga d'automne le 14 novembre à 9h30.
- Le Pilates, porte de la conscience, le 5 décembre à 9h30.

Gratuit – chapeau à la sortie.

Pour en savoir +

www.terramove.ch

Centre d'ophtalmologie de Pont-Rouge

Le Docteur Marcel Gigon est très heureux d'accueillir ses patients au Centre d'ophtalmologie de Pont-Rouge situé au **5, place de Pont-Rouge, Grand-Lancy.** Pour plus d'informations: T 022 959 75 76.

PUBLICITÉ

Que signifie propre pour vous?



ASKO W2086C.W

- Classe énergétique: A+++
- Structure Quattro™
- Hublot Steel Seal™
- Tambour Active Drum™
- Le capteur Sensi Save™

CHF 1990.-

Getive **PROMENAGER**
 www.promenager.ch

Place du Premier Août 2 - 1212 Le Grand-Lancy
 Tél.: 022 311 85 00 - www.promenager.ch



BIENVENUE DANS LA SOCIÉTÉ DE LONGUE VIE!



L'ADRET - habitat évolutif pour seniors (HEPS)
 2, place de Pont-Rouge
 1212 Grand-Lancy

Logements pour seniors en âge AVS. Un concept d'habitat totalement inédit dans un cadre de vie offrant plus de sécurité, de contacts sociaux et de prestations de proximité. **Contactez-nous, il y a encore quelques logements disponibles!**

T. 022 879 60 00 - www.adretlancy.ch



UATR de l'ADRET - (unité d'accueil temporaire & de répit)
 2, place de Pont-Rouge
 1212 Grand-Lancy

8 magnifiques chambres individuelles pour courts séjours de seniors en âge AVS vivant à domicile

T. 022 879 60 30 - www.adretlancy.ch



Arrêt sur images...

Exposition à l'Espace Gaimont 13/09/20



Les lumineuses oeuvres de Bernard Villat ont conquis les visiteurs de l'Espace Gaimont.

Inauguration Promenade Nicolas-Bouvier 22/09/20



Le premier tronçon de la Promenade Nicolas-Bouvier, situé dans le quartier de Surville (Petit-Lancy), a été inauguré par les Autorités communales. Cet automne, empruntez cet agréable cheminement arborisé qui vous amènera, à terme, du Bachel à Tivoli.

"Journée filles" au Garage Chevalley 19/09/20



Comme chaque année, le Garage Chevalley a organisé une "journée filles" qui a connu un très grand succès. Pour l'occasion, des stands de mode, maquillage, soins naturels, etc. ont été proposés aux clientes et aux invitées qui ont pu également essayer les nouveaux modèles de voitures présentés.

Colloque "Tu es canon" 24/09/20



L'association ASA-Handicap mental a organisé, à la Salle communale du Petit-Lancy, un colloque sur la mode inclusive, avec le soutien de la Ville de Lancy et la présence de M. Damien Bonfanti, Maire. C'est à cette occasion que le projet d'exposition "L'habit habité" qui se tiendra à la Villa Bernasconi en mai prochain a notamment été présenté.

Rénovation de la salle du Conseil municipal 24/09/20



Après quelques mois siégeant extra-muros, le Conseil municipal a réintégré sa salle habituelle. Les travaux de rafraîchissement apportés ont notamment permis d'installer un système de vote électronique, de refaire le plafond et l'éclairage et de changer les anciens fauteuils trop encombrants. Les 36 conseillers municipaux ont siégé avec un masque sur le nez, comme l'exigent les règles sanitaires en vigueur: les nouveaux micros se sont donc avérés très utiles pour débattre dans ces conditions, se faire entendre... et comprendre!

Concours de l'École de Pont-Rouge 25/09/20



La Grange Navazza a accueilli, le temps d'une soirée, les propositions architecturales pour l'école de Pont-Rouge issues du concours organisé ce printemps. Cette exposition a permis de découvrir le projet lauréat, "Au fil des saisons", du bureau d'architectes CCHE Lausanne SA. Situé en contrebas de la Mairie, ce complexe scolaire ouvrira ses portes à la rentrée 2023.

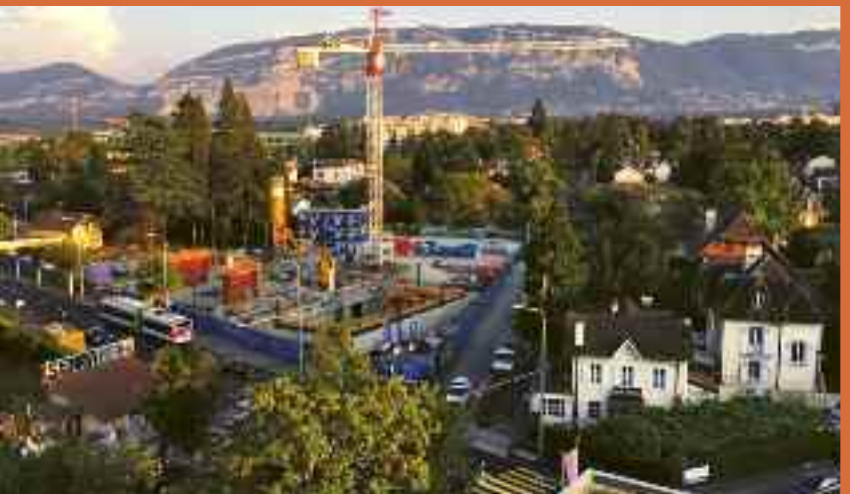


1^{ère} pierre de l'école du Plateau 29/09/20



Après quelques mois de retard dû à la Covid-19, la pose de la 1^{ère} pierre de l'école du Plateau, située au Petit-Lancy, a pu avoir lieu, sous la houlette de Mme Salima Moyard, magistrate en charge des dicastères des travaux et du social et en présence de ses prédécesseurs, MM. Renevey et Lorenzini. Rendez-vous pour l'inauguration à la rentrée 2021!

Photos: K. Lorenzini et C. Gachet



Sortie du Conseil municipal à Berne 02&03/10/20



Pour sa course annuelle, le Conseil municipal de Lancy s'est rendu à Berne où il a pu visiter le Palais fédéral. Pour certains de nos conseillers municipaux, c'était leur première visite dans ce haut lieu du gouvernement

Comme le veut la tradition, cette sortie a été organisée par le Président du Conseil municipal qui est cette année M. Thierry Dérobert (PLR).

Photo: Monica De Vecchi

Quadriennale de sculpture à Marignac 03/10/20



Organisée par l'Association des sculpteurs de Genève (ASGG), la Quadriennale de Lancy a tenu toutes ses promesses à la Piscine de Marignac, avec la participation de quarante artistes de la région, dont cinq Lanceliens.

Soirée "Zéro déchet" à la Villa Tacchini 07/10/20



Organisé par la Ville de Lancy, l'événement "Zéro déchet" s'est conclu par une présentation de l'association Zero Waste montrant les différentes manières de réduire nos déchets, en renonçant aux emballages par la réutilisation de contenants (gourdes, tupperware, sacs en coton, etc), l'achat en vrac des produits de première nécessité et la fabrication de produits d'hygiène du corps et de nettoyage de la maison. La soirée s'est terminée par un stand up de l'humoriste lancéen Bruno Peki.



Hyundai KONA electric.

305 km d'autonomie.*

100 % adapté
au quotidien.



dès CHF

32 990.-¹

Leasing dès CHF 261.-/mois²



¹ Prix: 39.2kWh, 100kW (136ch), 395Nm, autonomie: 305km. BE: Vertex^{***} 64kWh, 150kW (204ch), 395Nm, autonomie: 484km. dès CHF 32900.-. Prix nets conseillés sans engagement (TVA 7.7% incl.). Consommation mixte normalisée (39.2 | 0.4kWh): 14.3 | 14.7kWh/100km, émissions CO₂: 0 | 0g/km, cat. de rendement énergétique: A | A. - ² Conditions du leasing: taux d'intérêt 3.9% effectif 3.973%, durée 36 mois, premier versement du leasing 33%, valeur résiduelle 48%, kilométrage 10 000 km par an, assurance casco complète non comprise. L'octroi d'un crédit est interdit si entraîne le surendettement du consommateur. Une offre de Hyundai Finance. - ³ Batterie 6 kWh. La conduite, les conditions routières et atmosphériques ainsi que l'état du véhicule peuvent influencer la consommation et l'autonomie. - ⁴ La garantie usure européenne Hyundai de 5 ans avec kilométrage illimité est seulement valable pour les véhicules acquis par un client final chez un partenaire officiel Hyundai en Suisse et dans l'Espace économique européen, selon les conditions d'avis le document de garantie. - ⁵ Batterie haute tension uniquement. - Plus d'informations sur hyundai.ch/garantie

Venez la découvrir dans vos agences du
Groupe Chevalley, votre partenaire officiel Hyundai!

GRUPE CHEVALLEY VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

GRIMM CENTRE PETIT-LANCY
Avenue des Margines 26
022 879 13 00

COLARUSSO CENTRE VERNIER
Chemin Delay 50
022 341 40 35

AUTOS CAROUGE AGENT DE SERVICE
Route de Saint-Julien 46
022 309 38 38

Conseil municipal de Lancy du 25 septembre 2020

La séance s'est tenue dans la salle rénovée du Conseil municipal. Les élu.e.s ont approuvé à la majorité tous les points à l'ordre du jour.

LE JEUDI 24 SEPTEMBRE, LES ÉLU.E.S ONT siégé pour la première fois dans la salle rénovée et modernisée du Conseil municipal, avec pour point fort un nouveau dispositif de vote électronique. Chaque conseiller municipal dispose dorénavant d'un système de vote interactif et simple d'utilisation, incrusté dans son bureau. Il suffit d'appuyer sur un bouton pour que les résultats des votes s'affichent en direct sur deux grand-écrans prévus à cet effet. Chaque place est également équipée d'un micro, qui s'allume automatiquement lorsque la parole est donnée à un élu. L'utilisation de ces nouveaux dispositifs s'est faite de manière fluide et permettra un gain en efficacité considérable à l'avenir. Pendant les travaux, les séances du Conseil ont eu lieu à la salle communale du Petit-Lancy. L'inauguration de cette salle rénovée marque une rentrée politique en bonne et due forme pour les élu.e.s dont la législature a récemment débuté.

Une démission de poids au MCG
Avant d'entrer en matière, le président du Conseil municipal, M. Thierry Dérobert (PLR) a fait prendre connaissance à l'assemblée d'une lettre de démission adressée au Bureau par M. Roger Golay. Après 39 ans d'engagement politique, le membre du Mouvement Citoyen Genevois (MCG) se retire. L'ancien Conseiller municipal était connu pour son implication politique locale, mais aussi pour ses mandats cantonaux et nationaux.

Nuisances sonores du CEVA
Pour la séance, le Parti Socialiste avait

placé à l'ordre du jour un projet de motion visant à mieux protéger les riverains contre le bruit du Léman Express. Le texte déposé invitait le Conseil administratif à interpeller les CFF et l'Office fédéral du transport (OFT) sur les nuisances sonores occasionnées par le tronçon ferroviaire "CEVA" entre Lancy-Pont-Rouge et Lancy-Bachet. Dans le projet de motion, Matthieu Jotterand (PS) soulignait que certains immeubles situés dans cette zone étaient «directement confrontés aux voies, sans aucune barrière physique». La motion demandait ainsi que des mesures correctives soient étudiées par le Conseil administratif. Lors de la discussion, Deborah Mühle (V) a toutefois proposé d'amender le texte pour que les mesures correctives ne soient pas étudiées directement par le Conseil administratif, mais par «les autorités compétentes». Le texte amendé ainsi par Mme Mühle a été approuvé à la majorité par le reste des élu.e.s. A noter que Thierry Aeschbacher (PLR) a toutefois fait savoir l'opposition de son groupe au texte, considéré comme étant un doublon à la procédure cantonale déjà lancée pour répondre à cette problématique. Au mois de février, le Canton avait en effet procédé à des tests sonores qui avaient confirmé les dites nuisances, mais pour l'heure, aucune mesure n'a encore été prise.

Sécurité pour les cyclistes et les piétons
La fin de séance a été marquée par un consensus général autour de la dangerosité de deux zones piétonnes et cyclables sur la route de Chancy. En effet, les Socialistes, Verts, MCG, PLR et PDC Vert'libéraux se sont entendus pour relever que l'augmentation des flux de passage à la place des Ormeaux et à l'arrêt de tram/bus des Esserts rendaient la cohabitation difficile entre les différents usagers de la route. Le projet de résolution souligne que «l'interruption de la piste cyclable au niveau du croisement avec la place des Ormeaux expose les piétons, les cyclistes et les utilisateurs de deux roues à un risque de collision permanent». En ce qui concerne la zone des Esserts, les auteurs du projet demandent que des mesures urgentes soient prises pour palier à la forte fréquentation et au transit important de piétons. Dans l'attente d'aménagements de ralentissement durables, le membre du bureau Christian Haas (PDC) a fait entendre le besoin de renforcer l'appui des polices cantonale et municipale sur ces "zones à risque". La résolution demande «des contrôles réguliers de ces secteurs», afin de faciliter la cohabitation des divers usagers. A la majorité des voix, la résolution a été renvoyée en commissions de l'aménagement et de la sécurité pour une étude détaillée de la question.

Louis Viladent

ENTRÉES EN MATIÈRE

A l'unanimité, le Conseil municipal a approuvé toutes les entrées en matière proposées par le Conseil administratif. Un agrandissement de la cuisine est prévu dans la Salle communale du Petit-Lancy, ainsi que la création d'une porte-fenêtre. Les élu.e.s ont aussi approuvé l'entrée en matière relative à la rénovation et le réaménagement du streetpark de la Praïlle. Un autre feu vert a été donné par le Conseil municipal pour l'examen de l'agrandissement de l'éco-point situé rue des Bossons/chemin de la Caroline. Enfin, la demande d'un crédit de 2'120'000.- francs pour financer l'étude de réalisation d'une école et d'un parc à Lancy Pont-Rouge a été renvoyée en commission. Cette école devrait voir le jour à temps pour la rentrée 2023. Tous les projets ont été renvoyés dans la commission adéquate pour étudier le détail de leur réalisation.

- Prochaines séances:**
- Jeudi 26 novembre à 20h
 - Jeudi 17 décembre à 20h

Les arguments des Conseillers municipaux



Deborah Mühle (V): pourquoi avoir amendé le projet de motion sur la protection contre le bruit du Léman Express?

Le groupe des Vert.e.s estime que ce n'est pas à la Ville de Lancy d'étudier et de financer les mesures correctives contre le bruit du Léman Express dans les quartiers de Pont-Rouge et de Bachet. Aussi, si j'ai décidé d'amender le projet de motion, c'est pour gagner du temps. En effet, le texte proposait au Conseil administratif d'étudier lui-même les possibilités d'atténuation du bruit, alors qu'il existe de fortes chances pour que cette tâche soit menée par les entités compétentes comme les CFF ou l'Office fédéral des transports. Mieux vaut éviter dès maintenant ce va-et-vient de la motion. Mon

amendement servait donc à améliorer la portée du texte, et à m'assurer que des mesures soient prises le plus rapidement possible. Pour rappel, il a été établi scientifiquement qu'une surexposition au bruit est un facteur de stress et qu'elle peut atteindre durablement la santé. Nous ne pouvons pas nous permettre de patienter davantage pour lutter contre le bruit de la ligne ferroviaire du Léman Express, qui peut être particulièrement pénible pour le voisinage.



Christian Haas (PDC): est-ce nécessaire de déployer plus de policiers sur les zones piétonnes "à risque"?

Nous avons constaté que des mesures incitatives pour encourager les usagers à adapter leur vitesse dans les zones à risque avaient eu peu de succès. Cer-

tains utilisateurs de deux roues motorisées et de trottinettes électriques ne se sentent simplement pas concernés par les messages. Je comprends que d'autres membres du Conseil municipal puissent voir la présence des forces de l'ordre comme une mesure répressive, mais le fait de renforcer l'appui des agents de police sur place découragera très fortement les usagers de la route à enfreindre les règles. En plus de cela, les aménagements de ralentissement risquent de prendre un peu de temps, ce qui implique de traiter ce problème dans l'immédiat. À long terme, peut-être que la présence de la police ne sera plus nécessaire. En attendant, ces zones sont une conjonction de multiples dangers pour les piétons comme pour les cyclistes, et nous devons agir.

«Je suis comme le chef d'orchestre de l'administration»

Depuis septembre dernier, Julien Grosclaude a pris ses marques en tant que nouveau Secrétaire général de l'administration communale. Après avoir occupé différentes fonctions aussi bien dans le public que dans le privé en Suisse et à l'étranger, ce Versoisien de 41 ans entame ce nouveau mandat avec enthousiasme. Il succède à Odile de Garrini, qui occupait la fonction depuis 22 ans. Interview.



Photo: Alain Grosclaude

Quel est le rôle du secrétaire général au sein de la Ville de Lancy?

En premier lieu, le secrétaire général joue le rôle de courroie de transmission entre l'administration et le pouvoir exécutif. Je siège une fois par semaine avec les Conseillers administratifs, et je me charge ainsi de faire passer le message et la volonté de l'Exécutif au sein de l'administration. À l'inverse, l'administration fait remonter ses dossiers ou ses questions soit par les Magistrats soit par mon biais. Nous les abordons ensuite avec les membres de l'Exécutif. En deuxième lieu, je me considère un peu comme un chef d'orchestre. Il faut qu'avec l'administration nous parvenions à mettre en musique une partition écrite par quelqu'un d'autre. C'est-à-dire que les Conseillers administratifs se chargent de faire la politique et nous nous chargeons de la mettre en œuvre.

Comment collaborez-vous avec les différents services communaux?

Je suis entré en fonction très récemment, le travail de lien avec les services communaux est donc en cours d'élaboration. Je suis en phase de prise de contact, et cela m'aide déjà à identifier les attentes et les besoins de chaque service. Je me réjouis de mieux connaître les collaboratrices et collaborateurs

des différents services et de développer notre collaboration, afin que nous relevions les nombreux défis auxquels la commune doit faire face.

Est-il difficile de reprendre l'administration à l'issue d'une crise sanitaire?

À l'heure actuelle, l'administration est revenue à la normale au sens opérationnel. Les employés sont de retour au bureau, même si nous gardons de nombreux points de vigilance et que nous appliquons rigoureusement les différentes mesures de protection aussi bien pour les collaborateurs que pour les administrés qui s'adressent à nous. Je pense que l'administration a démontré qu'elle était capable de faire face à une situation de crise exceptionnelle et je suis impressionné de voir comment tout cela a été géré.

Vous avez occupé différentes fonctions durant votre carrière (Croix-Rouge Internationale, Ville de Genève, UPC, Etat de Genève): pourquoi vous tournez-vous vers la Ville de Lancy aujourd'hui?

Lancy est la troisième commune du canton en termes démographiques et les différents projets d'urbanisation laissent présager qu'elle va rapidement devenir la deuxième. J'ai la chance de pouvoir reprendre l'administration en pleine

période d'expansion, ce qui constitue un très beau défi. En plus de cela, travailler à une échelle communale permet, je pense, de mesurer plus concrètement les prestations que l'on met en place. Une administration communale autorise une certaine agilité, et les choses y sont potentiellement opérationnelles plus rapidement.

Vous succédez à Mme Odile de Garrini. Comment s'est déroulée la passation?

Mme de Garrini possède une très grande et très longue expérience de l'administration lancelienne. Nous prenons donc le temps nécessaire pour faire la passation des dossiers, et elle a déjà eu la gentillesse de me faire comprendre qu'elle resterait disponible même après son départ ce dont je la remercie. Une chose est sûre, c'est qu'après 22 ans de fonction et 35 ans au service de la Ville de Lancy, Mme de Garrini a su tisser des liens sociaux forts ici et que "j'hérite" d'une administration qui fonctionne avec des collaboratrices et collaborateurs compétent-e-s. C'est à moi maintenant de m'assurer que la transition se passe bien et, d'après les premiers échanges que j'ai déjà pu avoir avec chacun et chacune dans les différents services, je suis très confiant pour la suite.

Il faut un très bon sens de l'organisation pour occuper votre fonction de secrétaire général, n'est-ce pas?

C'est une évidence, et cette rigueur me sert tant dans la multiplicité de dossiers à traiter que dans celle des interlocuteurs avec lesquels m'entretenir. Je ne travaille jamais vraiment seul sur un dossier, car il s'agit toujours d'un travail d'équipe avec d'autres membres de l'administration et des services municipaux. Cette organisation collective, c'est ce qui fait la richesse du travail, mais il faut veiller à ne pas perdre le fil.

Vous arrivez tout de même à décrocher dans votre temps libre?

Les premiers temps d'adaptation à une nouvelle fonction prennent inévitablement du temps. Mais après quelques semaines d'intégration, le travail devient forcément plus maîtrisable, ce qui me laissera plus de temps de profiter de ma famille et idéalement pour aller courir le long de l'Aire.

Avez-vous déjà fait quelques expériences culinaires sur la commune?

Je sors manger de temps à autre dans la commune, et je dois dire que le café Zinette ou l'Auberge du Grand-Lancy sont des immanquables quand on travaille à la mairie!

Louis Viladent

BIO EXPRESS

Cursus universitaire:

- Licence en relations internationales (2000 – 2004), puis bachelors et master en droit de l'action publique (2008 – 2012) à Genève.

Cursus professionnel:

- Délégué du CICR au Moyen Orient (Gaza, Irak) et en Afrique (Liberia, Guinée) entre 2005 et 2008
- Assistant parlementaire au Grand Conseil genevois (2009 – 2011)
- Collaborateur personnel de Sandrine Salerno en Ville de Genève (2011 – 2015)
- Directeur des relations publiques de la société UPC (2015 – 2018)
- Vice-chancelier de la République et Canton de Genève (2018 – 2020).

Privé:

- En couple, deux enfants, une fille de 3 ans ½ et un garçon de 1 an.



Photos: Alain Grosclaude

La promenade Nicolas-Bouvier reliera Lancy de haut en bas



Bonne nouvelle pour la mobilité douce: la promenade Nicolas-Bouvier connectera le Petit et le Grand-Lancy, pour les piétons comme pour les cyclistes.

APPELÉ INITIALEMENT "PROMENADE DES Crêtes",

le projet a par la suite été rebaptisé en l'honneur de Nicolas Bouvier, voyageur et écrivain né à Lancy. On peut imaginer que le sentier lui aurait plu autant qu'il enthousiasme les autorités de la commune: «Je suis extrêmement heureux de la réalisation de cette promenade», déclare le maire Damien Bonfanti, convaincu de l'intérêt de ce nouvel aménagement dans l'intégration du réseau de mobilité douce.

Un projet en plusieurs étapes

Le concours d'architecture qui s'est déroulé en 2012 a primé un projet en plusieurs étapes. La première partie qui va du quartier de Surville à celui de Pont-Rouge, vient tout juste d'être inaugurée. D'ici au mois de mars 2021, les usagers devraient pouvoir emprunter des escaliers menant au Centre de formation de Pont-Rouge. Après cela, ils pourront traverser un passage prévu sous la route du Grand-Lancy et longer le quartier de Pont-Rouge avant de remonter sur l'avenue Eugène-Lance jusqu'au quartier de la Chapelle, le tout à pied ou à vélo. «Nous espérons sincèrement que cet aménagement encouragera des déplacements écologiques», explique Salima Moyard, Conseillère administrative en charge des travaux.

Une alternative crédible

En effet, pour les habitants et futurs habitants des quartiers de Surville et de Tivoli, cet axe devrait permettre une connexion plus rapide à la gare de Lancy-Pont-Rouge. Elle permettra aussi à des collaborateurs d'entreprises de faire le chemin inverse depuis la gare pour se rendre dans leurs lieux de travail. Pour Damien Bonfanti, «c'est en proposant des alternatives crédibles de

mobilité douce à la population que celle-ci pourra modifier durablement ses comportements». Avec un investissement chiffré à près de sept millions et demi de francs, la commune déploie une vision à long terme en matière de déplacements, basée sur les pôles importants des transports publics.

La ville de demain se passera-t-elle d'automobiles? Salima Moyard le pense: «Le recours systématique à la voiture, quels que soient le trajet et la situation, est voué à disparaître». Pour elle, il s'agit d'un moyen de transport parmi de nombreux autres, qui doit être au maximum cantonné sur les grands axes, et ne plus être «la colonne vertébrale des espaces urbains». Elle estime que la Promenade Nicolas-Bouvier s'inscrit ainsi dans la volonté générale de la commune d'offrir un cadre de vie «qui ne soit pas impacté par l'omniprésence de la voiture».

Valoriser le coteau

À l'avenir, la promenade devrait également s'intégrer au futur quartier de Surville, offrant la possibilité d'une boucle de délasserment dans un cadre végétal avec une vue sur la ville et le grand paysage au loin. «En mettant en réseau le Bois de la Bâtie, le parc Chuit et les

places urbaines de Pont-Rouge et Bachet, la promenade sera le support idéal tant pour les déplacements du quotidien que pour les balades», souligne la Conseillère administrative. Car si la Promenade Nicolas-Bouvier doit servir d'incitation à la mobilité douce, elle jouera aussi un rôle récréatif. «En reliant ces différents parcs et zones urbaines entre elles, le parcours offrira des points de vue inédits», se réjouit Damien Bonfanti.

De nombreuses études ont démontré l'importance d'espaces végétalisés en ville. Sources de bien-être et de plaisir, ils contribuent aussi à la réduction de la pollution de l'eau et de l'air ou des îlots de chaleur urbaine. Pour Salima Moyard, ce premier tronçon annonce "l'ambiance bucolique" recherchée par les auteurs du projet. Les amoureux de la nature, qui aiment parfois se balader sans motif, auront de quoi se réjouir car, comme le disait Nicolas Bouvier: «Un voyage se passe de motif. Il ne tarde pas à prouver qu'il se suffit à lui-même».

Louis Viladent



Photo: Alain Grosclaude

Lancy en soutien du Léman Express

De nouvelles plantations consolideront les qualités de Lancy aux caractères d'une ville verte.

L'AMBITIEUSE INFRASTRUCTURE FERROVIAIRE qui offre un moyen de transport efficace et d'avenir, ayant largement transformé les quartiers situés à proximité de la gare Lancy-Pont Rouge et de la halte Lancy-Bachet ; a désormais la charge de planter des arbres en compensation des végétaux sacrifiés à la construction. Face à la forte densité du tissu urbain dans le canton, il est très difficile de trouver des espaces de qualité permettant d'implanter de nouveaux arbres d'avenir. Bien qu'il s'agisse de compensations d'arbres sacrifiés à la construction dans d'autres communes; la Ville de Lancy s'est mise à disposition pour trouver des espaces permettant l'implantation de nouveaux arbres. Cette décision courageuse impose une vraie

démarche de travail « d'exploration du territoire » visant à permettre l'implantation d'arbres d'avenir dans un contexte urbain difficile, tant en termes d'espaces souterrains qu'en surface. Cette nouvelle collaboration permettra à la Commune de renforcer les mesures visant à lutter contre les îlots de chaleur tout en participant activement à l'augmentation de la biodiversité sur le territoire communal. Cette action consolidera également les multiples mesures visant à accompagner la mutation des quartiers tout en garantissant le maintien des qualités « vertes » reconnues de la Ville de Lancy. La Commune a déjà libéré et réservé certains espaces afin d'accueillir ces jeunes arbres financés par nos parte-

naires du Léman Express et ceci par exemple dans le périmètre de la future école « jardin » de Pont-Rouge ou encore dans le futur parc de la Chapelle. C'est dès lors pas moins de 160 arbres de taille et d'espèces diverses, qui seront plantés d'ici 2021, cultivés dans un environnement le plus proche possible de notre territoire. Les enfants des écoles lancéennes ainsi que les habitants des quartiers concernés, seront invités à participer aux plantations, dès cet hiver. De ce fait, ces jeunes arbres d'avenir réuniront toutes les chances de leur côté afin de prospérer et participer au sentiment de bien-vivre à Lancy.

Nicolas Hasler, Chef du Service de l'environnement et du développement durable

Etude bancs publics

LA VILLE DE LANCY PARTICIPE À UNE ÉTUDE de l'EPFL sur la mobilité piétonne et le rôle des bancs publics. Un tiers des déplacements de la vie quotidienne se fait à pied et les bancs représentent une infrastructure-clé. Pour adapter l'espace public et faciliter la marche, Lancy participe à cette étude, qui vise à mieux comprendre les usages, besoins, attentes et contraintes concernant les bancs publics et les déplacements à pied. Dans le cadre de cette étude, les chercheurs observent des piétons, distribuent des questionnaires et organisent des parcours commentés. Si vous rencontrez des obstacles qui empêchent ou compliquent vos déplacements en Lancy, nous vous invitons à contacter l'équipe de recherche à l'adresse : renate.albrecher@epfl.ch ou par téléphone, au 021 693 52 12. CLB

1 TULIPE POUR LA VIE



Photo: Marie Jeanmet

LES JARDINIERS DE LA VILLE DE LANCY ont planté récemment un nouveau massif de tulipes roses et blanches devant le bâtiment administratif de la Mairie (BAM). Pour la deuxième année consécutive, la Ville de Lancy participe à la campagne « 1 tulipe pour la vie », témoignant ainsi sa solidarité envers les victimes du cancer du sein. Un beau moyen aussi de sensibiliser les Lancéen-ne-s à cette thématique. Le massif coloré sera visible au printemps 2021. CLB

Un parc, une histoire... Le cimetière de Lancy



Photo: Centre d'iconographie genevoise (CICG)

LE CIMETIÈRE EST SITUÉ DEPUIS 1832 SUR LE lieu-dit de l'époque appelé « Aux jardins ». Il a remplacé celui qui se trouvait, depuis le Moyen Âge, dans le parc Bernasconi (voir Le Lancéen de mai 2020). Jusqu'en 1873, un mur séparait les monuments funéraires protestants des catholiques. L'entrée du cimetière quant à elle a été déplacée au début du XX^{ème} siècle du chemin des Courtillets à la Place du Premier-Août et réaménagée récemment. Le site agréablement ombragé de grands arbres est richement pourvu en lichens. En effet, on y trouve bon nombre de sujets rares et protégés au niveau Suisse. Très discrets, les lichens colonisent les pierres, le bois et selon la matière c'est

l'une ou l'autre des espèces qui se développe. Il vous faudra une bonne loupe pour découvrir la finesse des détails de leur morphologie. Attention, certains sont menacés d'extinction. Des orchidées fleurissent également dans les prairies en fin de printemps, accompagnant une riche biodiversité de fleurs et graminées. Un magnifique ginkgo, arbre aux quarante écus, apporte une coloration or en automne et un très beau sujet de pin parasol au-dessus d'un banc offre un magnifique point de vue sur l'ancien mur qui court dans le cimetière.

Sandrine Michailat (Service de l'environnement)
et Kaarina Lorenzini (Lancy d'Autrefois)

21^e petit-déjeuner des entreprises

C'EST LE 6 JANVIER 2020 QU'AMAG PETIT-LANCY a réouvert ses portes avec un complexe flambant neuf, spacieux et lumineux disposé sur un terrain de près de 14'000 m². Ceci après 32 mois de travaux et 40 millions de francs d'investissement. Deux marques sont représentées: Volkswagen et SKODA. 89 personnes sont employées dont 10 apprentis. Tout a été conçu et pensé de manière optimale et ultra-moderne pour

l'avenir: chauffage par géothermie, tunnel de lavage par traitement naturel de l'eau avec bactéries, déchetterie par tri sélectif, installation de 2 bornes de charge électrique pour le public, places de parking pré-équipées pour le chargement électrique, etc. La réalisation de ce nouvel outil à Lancy témoigne de l'attachement de l'entreprise pour notre commune. AMAG Group AG a été créé en 1945 et

fête cette année ses 75 ans d'existence. Sa première filiale en Suisse romande a été implantée au Petit-Lancy en 1963, à l'emplacement actuel. Avec ses 80 filiales dont 6 à Genève, le groupe détient aujourd'hui une part de marché en Suisse de près de 30% et réalise un chiffre d'affaires de l'ordre de 4,7 milliards de francs (chiffre 2019). Son effectif atteint plus de 6'600 collaborateurs dont plus de 735 apprentis. Aujourd'hui, changement de paradigme, l'entreprise est résolument tournée vers l'avenir, en voulant devenir le numéro un sur le marché de la mobilité individuelle durable en Suisse. C'est ainsi que d'ici à 2050, conformément à l'accord de Paris sur le climat, elle entend être neutre sur le plan du CO2. Par ailleurs, ces 5 prochaines années, Volkswagen SA va mettre sur le marché 75 nouveaux modèles 100% électriques de la famille ID au design révolutionnaire et adaptée à une utilisation quotidienne. La famille

SKODA Electric n'est pas en reste puisqu'elle étend également sa gamme à marche forcée. Nous avons affaire à une véritable révolution en marche! Outre la partie automobile, AMAG a développé des activités complémentaires, comme le partenariat avec Europcar, ou l'auto partage via la société Ubeeqo, filiale à 100% d'Europcar, ou encore la location sous forme d'abonnement selon le programme Clyde. Toutes ces prestations ont été élaborées par «l'Innovation & Venture Lab» du groupe. Un tout grand merci à M. Thomas Schneider, directeur d'AMAG Genève, et ses collaboratrices et collaborateurs de leur accueil et qui nous ont gratifiés d'un bon petit-déjeuner. Ce fut la première manifestation qu'AMAG Petit-Lancy s'autorisait enfin (Covid19 oblige!) à organiser depuis la réouverture de son nouveau centre. Et les très nombreux participants n'ont vraiment pas boudé leur plaisir à se retrouver et à faire du réseautage, l'un des buts de ce genre de rencontre. Merci!

Marco Föllmi
Conseil économique communal



Photos: Sandra Maliba



NOUVELLES ÉCONOMIQUES Entreprises et commerces récemment établis à Lancy

- **CH TRANSPORTS SARL**
Avenue Eugène-Lance 37
1212 Grand-Lancy
Transport de marchandises
- **VALI BAT SA**
Ch. des Fraisiers 9
1212 Grand-Lancy
Exploitation d'une entreprise générale de construction

- **EGYPTIAN INTERNATIONAL CONTAINER TERMINAL SA**
P/A KMPG
Esplanade de Pont-Rouge 6
1212 Grand-Lancy
Détenion de participations dans des sociétés étrangères
- **A.P. MOLLER FINANCE SA**
P/A KMPG SA
Esplanade de Pont-Rouge 6
1212 Grand-Lancy
Participations dans toutes entreprises

- **DATA CONVERSION SERVICE SA**
Rte de Chancy 48
1213 Petit-Lancy
Informatique
- **H-R EVOLUTION SA**
Av. Eugène-Lance 38BIS
1212 Grand-Lancy
Courtage immobilier
- **WELLNESS CENTRE MON IDEAL SARL**
Ch. de Compostelle 10
1212 Grand-Lancy
Exploitation de centres de bien-être.

Nous souhaitons la bienvenue à toutes ces entreprises et leur formulons tous nos vœux de succès.

Gwendoline Romand
Employée administrative

Contrats de quartier

OUTIL DE DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE FINANCÉ par la Ville de Lancy, les Contrats de quartier permettent aux habitant-e-s de s'impliquer directement pour améliorer leur qualité de vie. Le mois de novembre sera intense pour les deux contrats de quartier de la commune, puisqu'ils vivront chacun le moment le plus important de l'année. En effet, l'assemblée annuelle permet à l'ensemble des habitants du périmètre concerné de prendre connaissance des différents projets réalisés soit dans le secteur Palettes-Bachet, soit chez leurs voisins de la Chapelle.

Il s'agit d'une première pour le **Contrat de quartier la Chapelle** qui a démarré au printemps de l'année passée et qui a vu son assemblée repoussée en raison de la pandémie. Suite au lancement en avril 2019, un comité de pilotage composé d'habitants et de professionnels du quartier, ainsi que de deux représentants des autorités lanciaises a mis en place les différents outils permettant aux habitants de présenter des projets. Le COPIL a reçu depuis lors 24 fiches-projet. Une première réalisation a eu lieu cet été, avec la belle animation "L'été à la Chapelle" (voir photo). Vous

habitez les Palettes, le Bachet ou la Chapelle? Vous souhaitez en savoir plus sur les projets en cours ou faire part de vos idées? N'hésitez pas à participer à l'assemblée organisée dans votre quartier. L'assemblée qui aura lieu **le 4 novembre à 20h à l'aula Le Sapay** sera l'occasion de rencontrer les porteurs de projet et de prendre connaissance de ce qui a pu être fait et de tout ce qui est en préparation. Existant depuis 2012, le **Contrat de quartier Palettes-Bachet** organise son assemblée annuelle le **18 novembre à 19h30 à l'Espace Palettes**. Ce moment convivial permettra de rencontrer les porteurs de projet des ateliers zéro déchet, du carnaval des enfants ou du parc de la Pralier, et de venir proposer d'autres idées concrètes pour améliorer la vie du quartier.

Virginie Estier, Coordinatrice

Pour en savoir +

Tél. 022 706 16 86
 contratdequartier@palettes-bachet.ch
 contratdequartier.lachapelle@lancy.ch
 www.lancy.ch



Photo: Alain Grosclaude

Assurance maladie 2020



Faut-il changer de caisse? Laquelle choisir? Comment changer? Quelle franchise? Quelle complémentaire?

Chaque année, au mois de novembre, le Service des affaires sociales et du logement (SASL) propose à ses habitants une permanence gratuite et sans rendez-vous sur le thème des assurances maladie. Cette permanence a pour objectif de répondre à toutes questions sur les assurances maladies de base et complémentaires. Il est également possible d'être accompagné dans les démarches de résiliation ou d'affiliation auprès de différents assureurs.

Les permanences ont lieu:

- Lundi 8 novembre 2020 entre 13h30 et 16h00, à la Maison de quartier du Plateau, route de St-Georges 86
- Lundi 16 novembre 2020 entre 13h30 et 16h00, à l'Espace Palettes, av. des Communes-Réunies 73

En dehors de ces deux permanences, le SASL est à disposition durant le mois de novembre pour répondre à vos questions au tél. 022 706 16 66 ou pour fixer un rendez-vous. Au plaisir de vous rencontrer.

Alicia Riodel Carrard
 Responsable de l'action sociale

BÉNÉVOLAT

«AU DÉPART, C'EST MA FEMME QUI M'A proposé de devenir bénévole pour la Ville de Lancy, en ajoutant que ce serait une bonne façon pour moi d'améliorer mon français. J'ai contacté la Coordinatrice au bénévolat et après un entretien, elle m'a proposé de venir aider à l'organisation des rencontres «Le Coin gourmand des aînés». J'ai beaucoup apprécié l'équipe en place qui m'a accueilli très chaleureusement et les différentes missions qui m'ont été confiées dans le cadre de ces repas. J'ai été tour à tour assigné à la cuisine, à la logistique ou encore au transport des participants. C'était vraiment très enrichissant! Désormais, dès que j'ai du temps, je m'inscris pour apporter mon aide ici et là. Dernièrement, j'ai participé aux distributions alimentaires d'urgence et je pense réaliser d'autres missions encore dans d'autres domaines. Ça m'apporte beaucoup: de nouvelles compétences, de belles rencontres, un meilleur français et je me sens en plus utile à la communauté et à cette belle commune dans laquelle nous avons la chance d'habiter». *Samuel, 40 ans.* Rejoignez l'équipe de bénévoles pour le Samedi du Partage le 28 novembre de 8h à 18h selon vos disponibilités. Les denrées récoltées seront distribuées aux bénéficiaires de l'Épicerie Solidaire de Lancy.

CEW

Pour en savoir + Service des affaires sociales et du logement

Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)
 c.etienne-warynski@lancy.ch

Nos nonantenaires!

CHAQUE ANNÉE, À L'APPROCHE DES FÊTES DE FIN d'année, les Lancéennes et Lancéens âgés de 90 ans et plus, reçoivent un joli présent offert par la Ville de Lancy. Cette action est très appréciée par les aînés concernés, comme en témoigne cette habitante: «Très touchée par la visite de vos collaborateurs à l'occasion de mes 90 ans, je tiens à remercier de tout cœur la Commune de Lancy pour les beaux cadeaux. Il fait beau vivre à Lancy!». Cette année, un sac écoresponsable sera rempli de produits artisanaux et locaux accompagnés d'une magnifique gourde offerte par le Service de l'environnement et du développement durable, dans le

cadre de la campagne de sensibilisation à la réduction des déchets. Nous y glissons également le catalogue de l'exposition "Visages de Quartiers" publié par Lancy d'Autrefois, ainsi que la nouvelle édition de la brochure CAL, réalisée par le Service des affaires sociales et du logement (SASL) en collaboration avec les associations locales. Celle-ci répertorie la multitude d'activités et de services proposés aux seniors à Lancy. Quant aux résidents des deux EMS de Lancy et domiciliés sur la commune, ils recevront un bel arrangement floral confectionné par une fleuriste lancéenne. Afin de célébrer tout particulièrement les

personnes qui ont fêté leurs 90 ans durant l'année écoulée, le SASL et les agent-e-s de la police municipale se mobilisent durant 3 semaines pour aller à leur rencontre et leur offrir ce présent en main propre. Ces visites permettent de faire connaissance et d'évoquer, selon les demandes ou besoins, les nombreuses prestations du SASL dédiées aux seniors. Quant aux agent-e-s, ils répondent volontiers aux questions liées à la sécurité et transmettent divers messages de prévention. Ces moments d'échanges sont extrêmement appréciés tant par les professionnels que par les aînés, qui offrent un accueil toujours très chaleureux. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de ces futures rencontres!

Lauriane Martin, Déléguée aux aînés



Pour en savoir +

Service des affaires sociales et du logement (SASL)

Tél. 022 706 16 66
 cal@lancy.ch

Abeilles et arbres à la Ferme de la Chapelle

En écho aux enjeux écologiques actuels, l'exposition "Demeurer dans les arbres" de l'artiste fribourgeois Guy Oberson apporte un éclairage personnel à cette thématique, avec une installation vidéo dont la poésie n'entame en rien la véhémence du propos. A découvrir à la Ferme de la Chapelle du 21 novembre au 20 décembre.

DES ABEILLES QUI TOMBENT EN PLUIE

inexorablement, des arbres qui semblent vouloir quitter la terre, l'installation vidéo inédite de Guy Oberson, "Pollen", embarque le spectateur dans un voyage jusqu'aux derniers remparts d'une nature ravagée. On est littéralement englobé dans cette fable écologique, créée à partir de gravures à l'eau forte et à la pointe sèche. L'artiste présente à la Ferme de la Chapelle en avant-première cette œuvre hybride, réalisée grâce au soutien de la bourse de création en arts visuels du Canton de Fribourg et qui n'a pas pu être montré au Festival Altitudes à Bulle, annulé cette année. L'œuvre reprend une thématique omniprésente dans le travail de ce Fribourgeois d'origine, celle de la place de l'être humain dans la nature et de son interaction avec elle, conflictuelle ou harmonieuse. Créée image par image, la vidéo-gravure "Pollen" permet, grâce à cette technique artistique, de reprendre



Guy Oberson, "Pollen", installation vidéo, 2020. Crédit photo: G. Oberson

certaines plaques en les modifiant pour obtenir des images évolutives, qui, agrandies à cette échelle, révèlent les lacérations du papier, sa texture et le

velouté des encres. L'immersion du spectateur est rendue possible grâce à la projection de trois vidéos complémentaires sur les murs, qui s'enchaînent et

se répondent en une narration de vingt minutes. Les images sont accompagnées par une bande-son originale, composée par Léonore Mercier, qui en accentuent l'étrangeté. Pendant l'exposition, des visites adaptées à différents publics sont prévues. Le dimanche 22 novembre, de 10h30 à 13h, l'exposition deviendra un support pour exercer la langue française, autour de mots et expressions inspirés des œuvres exposées, avec "Le français c'est tout un art", co-organisée avec l'association Douze Zéro Deux. Initiées depuis quelques mois et adressées au public non francophone, ces visites permettent de pratiquer la langue en se familiarisant avec l'art contemporain et en socialisant. Les familles aussi sont les bienvenues en particulier le mercredi 2 décembre, pour une visite spécialement conçue pour les enfants accompagnés par leurs parents.

NK

Pont-Rouge en images

La Ville de Lancy organise une exposition de photos de l'artiste Laura Keller, qui retracent l'évolution du nouveau quartier d'habitations de Pont-Rouge. A découvrir les 7 et 8 novembre à la Dépendance.

COMME CELA AVAIT ÉTÉ RÉALISÉ À LA

Chapelle, le Service de la Culture et Communication de la Ville de Lancy a mandaté une photographe, pour capturer avec un regard d'artiste les différents moments qui ont marqué le développement des habitations de Pont-Rouge. Du terrain en friche derrière la voie ferrée jusqu'à l'installation des néo-Lancéens, Laura Keller a suivi cette évolution, avec son appareil photographique pour capter la minéralité du lieu et la plasticité des éléments de chantier. On y découvre des

paysages lunaires qui ont précédé les premières excavations, la construction d'un mur en béton décoré le long de la voie ferrée et de la future promenade, les gravats qui se transforment en installation artistique. Quelques portraits de personnes qui ont œuvré à ces constructions viennent ponctuer l'aridité géométrique de cet immense chantier. Pour rappel, le quartier de Pont-Rouge est situé aux confins du PAV (Praille-Acacias-Vernets) et comprendra au final cinq lots de quinze immeubles, soient 640 logements.

L'ampleur du projet et le nombre important d'habitants installés et en passe de l'être justifiait ce mandat photographique ainsi que sa restitution par une exposition et la publication d'une brochure. Organisée à la Dépendance, l'exposition se déploie sur deux étages pour permettre aux visiteurs de parcourir les étapes de la construction, à travers des images allant de petits formats à des bâches monumentales.

NK

Exposition les 7 et 8 novembre, 14h-18h, La Dépendance, route du Grand-Lancy 8



Laura Keller, Pont-Rouge (tout à l'opposé de l'ubac).



LIGNE DE TERRE

COMME NOUS L'AVIONS ANNONCÉ DANS "Le Lancéen" du mois de juin dernier, la peinture murale de Benoît Billotte, "Ligne de terre", a été réalisée sur le mur de soutènement CFF sur la boucle de rebroussement du tram 17 à Pont-Rouge. Inspiré par la topographie du lieu et par le nom de la future promenade Nicolas-Bouvier qui passera par-là, l'artiste Benoît Billotte a

proposé une œuvre à trois couleurs et autant de niveaux. En noir sont tracées les strates géologiques au-dessus desquelles ondoient les courbes de terrain en jaune, avec en superposition les silhouettes en blanc d'un scorpion et d'un poisson, référence à un livre du célèbre écrivain voyageur à qui la promenade est dédiée. Telle une invitation au voyage, cette peinture nous entraîne des profondeurs de la terre jusqu'aux

constellations. L'œuvre de Benoît Billotte a été choisie à l'issue d'un concours auquel ont participé une vingtaine d'artistes. Par la manière harmonieuse de s'insérer dans ce paysage urbain chaotique, ce projet a fait l'unanimité du jury. Inaugurée le 13 octobre, cette œuvre saura certainement séduire les nombreuses personnes qui transitent désormais à Pont-Rouge.

NK

Photo: Nicolas Delaroché

Novembre culturel

Les artistes et acteurs culturels sont heureux de retrouver le public. Quelques propositions riches et variées prévues ce mois-ci.

«Discours aux végétaux»

Spectacle pluridisciplinaire dès 7 ans
Les 14 et 15 novembre à 17h à la salle communale du Petit-Lancy, la Cie_avec (GE) propose un spectacle conçu à Lancy durant une résidence de création. Il s'agit du récit initiatique d'une jeune femme complexée par sa taille et qui décide de se laisser enfermer dans un parc, pour comprendre auprès des arbres comment grandir...

«Rien ne mène nulle part. Pourtant c'est très fréquenté»

Dans le cadre des Créatives, festival pluridisciplinaire, féminin et féministe
Le 21 novembre à 20h et le 22 novembre à 17h à La Dépendance, rendez-vous pour une lecture-concert en compagnie de Rachel Sassi et Frédérique Franke (B). «Musique et voix déploient et déploient des paysages, tracent des chemins, des chemins qui s'arrêtent, des chemins suspendus, des chemins ouvrant sur un espace luminescent».



Rachel Sassi et Frédérique Franke. Photo: Roberta Miss

Trois projections gratuites

Dans le cadre de FILMAR en Amérique latina

Le gang des courts)ageux, série de courts-métrages jeune public (dès 6 ans), suivie d'un atelier de personnalisation de peluches, organisé en collaboration avec l'association Tricrochet: le 25 novembre à 14h à la Villa Tacchini et le 29 novembre à 15h à la Maison de quartier Sous l'Étoile.

Cachada, un documentaire de Marlén Vinayo (Salvador, 2019), le 26 novembre à 19h à la Villa Tacchini. Cinq femmes racontent et mettent en scène leur quotidien de vendeuses ambulantes et mères célibataires.

La incroyable historia del niño de piedra, long-métrage mexicain jeune public (dès 4 ans), accompagné d'une médiation musicale permettant aux enfants de devenir protagonistes du film: le 28 novembre à 15h à la Maison de quartier Sous l'Étoile.

Lancy en Lumières

AUX PRÉMIÈRES DE L'HIVER, RETROUVEZ

l'événement lancéen nomade qui amène l'art dans l'espace urbain! Rendez-vous cette année du 3 au 16 décembre pour un voyage ponctué de spectacles.

L'édition 2020 du festival Lancy en Lumières s'intitule E-MOTION. Alors que la technologie est omniprésente dans nos quotidiens tout comme dans les festivals de lumière, elle propose de replacer l'humain au centre de l'attention. L'émotion et le mouvement seront à l'honneur avec une installation interactive. Une proposition immersive invitera à penser ensemble la ville de demain. Des spectacles dansés seront créés sur mesure. Le tout porté par des artistes et

architectes locaux. Une installation en lien avec la thématique sera également proposée par des élèves de l'Institut Florimont, qui ont travaillé en amont avec une artiste mandatée pour l'occasion.

Mathilde Babel Rostan

Responsable de la promotion culturelle

Découvrez prochainement l'affiche et le programme détaillé de cette nouvelle édition de Lancy en Lumières placée sous le signe de l'émotion! Pour en savoir plus: www.lancy.ch

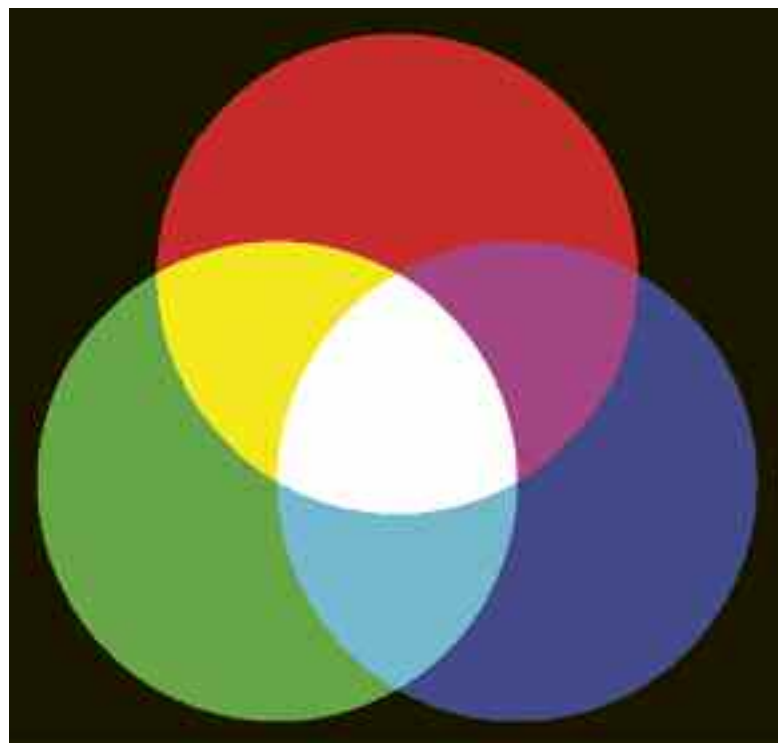


Illustration: projet d'installation immersive RGB de CENC

En attendant Noël

LECTURES, BRICOLAGES, DISCUSSIONS ET surprises sont de nouveau au rendez-vous cet automne à la bibliothèque, les mois de novembre et de décembre. Pour attendre la venue du Père Noël, le mercredi 25 novembre de 15h à 17h, les bibliothécaires proposent aux enfants (dès 7 ans) avec l'aide de leurs parents, de créer un calendrier de l'Avent. Les parents n'auront plus qu'à glisser des petites surprises à l'intérieur. De quoi patienter, avec bonheur et enchantement jusqu'au 24 décembre.

Le samedi 5 décembre 2020 de 9h à 9h45, venez découvrir et partager un moment plein d'humour et de fantaisie.

Bien installé sur les genoux de leurs parents, les enfants de 0 à 4 ans, pourront assister au spectacle «On se balance à Noël». Des contes fabuleux et en musique, présentés par la Compagnie des contes joyeux.

Durant tout le mois de décembre, des paquets surprise vous attendront à la bibliothèque, au pied de notre sapin de Noël! Chaque paquet contient 4 documents que vous n'auriez pas forcément choisis. Découvrez des albums, des contes, des romans, des policiers, des récits de voyages, des bandes dessinées, des mangas, des documentaires et des revues sélectionnés par les bibliothé-

caires, pour les enfants, les adolescents et les adultes. Laissez-vous tenter et choisissez vite un lot surprise qui vous sera prêté pour un mois.

Nous vous rappelons également que la bibliothèque vous propose une animation chaque mardi de novembre de 18h30 à 19h30: club de lecture adulte, l'Heure du crime, Par les mots... il y en a pour tous les goûts. Ces animations sont gratuites mais sur inscription. Alors pour vos loisirs d'automne, pensez à la Bibliothèque de Lancy!

Fanny Chavanne
Bibliothécaire



Pour en savoir +

Bibliothèque municipale de Lancy
Tél. 022 792 82 23



La Féerie de Noël

LE MARCHÉ DE NOËL DE LANCY, AVEC SES 30 chalets en bois, se déroulera **du 3 au 6 décembre** sur la place du 1^{er}-Août. De jolis stands avec friandises, nourriture, articles divers vous seront proposés et vous permettrez de trouver l'attention parfaite à offrir à vos proches. Restez attentifs, les détails du programme vous seront dévoilés tout prochainement.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver nombreux autour du sapin:

- Jeudi 3 décembre de 18h à 21h
- Vendredi 4 décembre de 18h à 21h
- Samedi 5 décembre de 11h à 21h
- Dimanche 6 décembre de 11h à 17h

Pour en savoir +

www.lancy.ch

Noces d'or

CETTE ANNÉE, LA RÉCEPTION DES NOCES D'OR aura lieu le mardi 1^{er} décembre 2020 à 19h00 à la Ferme Marignac. Les autorités lancéennes se feront un plaisir d'inviter, à cette réception conviviale et festive, les couples domiciliés à Lancy qui ont fêté dans l'année leurs Noces d'or, de diamant ou de palissandre.

Nous remercions toutes les personnes qui fêtent leurs 50, 60, 65 voire 70 ans de mariage en 2020 à contacter la Mairie au tél. 022 706 15 16 ou par e-mail à l'adresse: infolancy@lancy.ch.

Toutes les mesures sanitaires seront strictement respectées afin de garantir la sécurité de chacun-e.

Roberta Perissinotto



Sunday Training

LE SPORT FAISANT AUJOURD'HUI PARTIE DE notre quotidien, et pour tous les bienfaits qu'il procure notamment au corps et à l'esprit, les communes de Lancy et Plan-les-Ouates ont à cœur de promouvoir les événements sportifs en faveur de leurs habitant-e-s.

Suite au succès des deux premières éditions, l'expérience du Sunday Training sera renouvelée le dimanche 22 novembre prochain. Au programme, 3 cours de 45 minutes chacun: à 9h, commencez par vous détendre avec un cours de mobilité douce (Yoga découverte), de souplesse et détente. A 10h, poursuivez avec un cours de renforcement musculaire (Ski training) et à 11h, terminez en vous défoulant avec un cours de cardio-vasculaire (Zumba).

Les objectifs de cette matinée?
une accessibilité

au sport pour le tout public; la découverte d'une activité sportive; l'encouragement des liens sociaux.

Cette matinée de sport est complètement gratuite et ouverte à toutes et à tous. Munissez-vous simplement d'une paire de chaussures, d'une boisson et d'un linge (ainsi que d'un tapis si vous en avez un). L'inscription est obligatoire et possible en ligne sur le site: www.sunday-training.ch
Faites vite, les places sont limitées!

Olivier Carnazzola
Chef du Service des Sports



AVIS OFFICIEL DE LA VILLE DE LANCY

Les familles ayant des proches inhumés au cimetière de Lancy en 2000, ainsi que les familles possédant des concessions arrivées à terme en 2019, sont informées de leur échéance au 31 décembre 2020. Pour tout renouvellement d'emplacement, veuillez-vous adresser à la Mairie de Lancy dans ce délai. Les monuments, entourages et ornements, des tombes non renouvelées, devront être enlevés avant le 30 avril 2021. Passé ce délai, la Ville de Lancy en disposera librement (Informations: Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 13 / ciminfo@lancy.ch)

AS

OBJETS TROUVÉS

CONFORMÉMENT À LA LÉGISLATION genevoise (RObjT E 1 40.03 art. 2), si vous trouvez une chose perdue dont la valeur excède manifestement Fr. 10.-, vous devez informer le propriétaire ou la déposer dans un poste de Police, voire directement au service des objets trouvés. Lors du dépôt, il vous sera demandé vos coordonnées, le lieu et la date de la découverte. S'il s'agit d'argent (montant supérieur à Fr. 1.-), une quittance vous est remise. Dans le cas où l'objet retrouve son propriétaire, une récompense évaluée à 10% de sa valeur globale est offerte à la personne l'ayant rapporté.

ED

Pour en savoir +

Service cantonal des objets trouvés
Rue des Glacis-de-Rive 5
Tél. 022 427 90 00
scot@police.ge.ch
Lu-ve : 8h-12h / 13h30-16h



Quelques images des rencontres organisées dans le cadre d'Objectif Zéro déchet à Lancy qui s'est déroulé du 12 septembre au 11 octobre dans divers lieux de la commune. Petits et grands ont découvert une multitude d'actions pour réduire leurs déchets au quotidien!

ESC



URGENCES PÉDIATRIQUES

Lundi-vendredi: 14h-22h
 Week-end & jours fériés: 10h-18h

www.cpo.ch
 +41 22 709 00 00

C20 generations
 Route de Chancy 98
 CH - 1213 Onex



acupuncture



Yannick Chambettaz
 078 788 86 63

diplômée en 1996
 de l'école de soins infirmiers LA SOURCE
 16 ans de pratique en milieu hospitalier
 diplômée en 2017 de l'EUROPE SHANGAI COLLEGE

prise en charge ASCA / RME

Centre Santé Lancy Pont Rouge
 Place de Pont Rouge 2
 1212 Grand-Lancy
 FB : acupuntrice MTC
yannick.chambettaz@gmail.com

ventouses moxibustion massage

ouverture d'un cabinet de médecine chinoise

Virto B-Titanium: la plus petite aide auditive sur mesure jamais conçue par Phonak.



Testez maintenant!

PHONAK
 life is on



Correction auditive
Mieux entendre... pour mieux vivre!

- Test auditif
- Essai d'appareils acoustiques
- Protections auditives sur mesure

CAP-Audition - Tél. 022 535 02 00
 Communes-Réunies 3 - 1212 Grand-Lancy (auprès des écoles)
 du Groupe Médical d'Onex - Tél. 022 879 50 41
 Route de Lièrs 3 - 1213 Onex (auprès du magasin de chaussures)
www.cap-audition.ch

BON POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SUR RENDEZ-VOUS

kidellis
Bien manger, bien grandir!



www.kidellis.ch

